

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

5 MARS 1976.

PROJET DE LOI sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. LEVAUX.

Art. 2.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« Pour entrer dans le Royaume, l'étranger doit être porteur :

» 1° soit des documents requis en vertu d'un traité international, d'une loi ou d'un arrêté royal;

» 2° soit d'un passeport valable ou d'un titre de voyage en tenant lieu, revêtu d'un visa ou d'une autorisation tenant lieu de visa, valable pour la Belgique, apposés par un représentant diplomatique ou consulaire belge, néerlandais ou luxembourgeois;

» 3° soit d'un titre de séjour ou d'établissement belge, néerlandais ou luxembourgeois.

» Le Ministre de la Justice peut autoriser à pénétrer ou à séjourner en Belgique l'étranger qui n'est porteur d'aucun des documents prévus par l'alinéa précédent. »

Art. 3.

Remplacer le liminaire de cet article par ce qui suit :

« L'étranger porteur des documents requis à l'article 2, peut entrer dans le Royaume. Toutefois, l'entrée peut lui être refusée s'il se trouve dans un des cas suivants : ».

Voir :

653 (1974-1975) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 et 3 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

5 MAART 1976.

WETSONTWERP betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER LEVAUX.

Art. 2.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Om in het Rijk binnen te komen moet de vreemdeling houder zijn :

» 1° hetzij van de bij internationaal verdrag of bij koninklijk besluit vereiste documenten;

» 2° hetzij van een geldig paspoort of van een reisdocument dat er voor dient, voorzien van een visum aangebracht door een Belgische, Nederlandse of Luxemburgse diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger;

» 3° hetzij van een Belgische, Nederlandse of Luxemburgse verblijfs- of vestigingsvergunning.

» De Minister van Justitie kan een vreemdeling die geen enkele van de in het voorgaande lid bepaalde documenten bezit, toestaan België binnen te komen of er te verblijven. »

Art. 3.

De aanhef van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De vreemdeling die houder is van de krachtens artikel 2 vereiste documenten mag het Rijk binnenkomen. Nochtans kan de toegang hem geweigerd worden wanneer hij in een van de volgende gevallen verkeert : ».

Zie :

653 (1974-1975) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 en 3 : Amendementen.

Art. 4.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Sauf dérogations prévues par un traité international ou par la loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières, l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans être porteur des documents requis ou qui se trouve dans un des cas indiqués à l'article 3.

» Le refoulement d'un étranger porteur des documents requis pour l'accès au territoire doit lui être notifié par écrit, avec mention de la disposition appliquée. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit de consacrer dès le début de la loi :

a) le principe d'un véritable droit d'entrée pour l'étranger, quel qu'il soit;

b) le droit au retour pour les étrangers autorisés à séjourner ou s'établir en Belgique.

1° Il semble plus normal dans le cadre d'une politique d'accueil dont s'est toujours vantée la Belgique, d'uniformiser quelque peu le statut que l'on veut reconnaître aux étrangers. L'exposé des motifs lui-même (p. 10) reconnaît, d'une part, que « le principe de l'autorisation préalable comporte de nombreuses exceptions qui résultent de conventions internationales dispensant du visa de voyage », d'autre part, que « le droit d'entrer dans le Royaume, est, dans le projet, reconnu expressément à l'étranger C.E.E. (art. 40), et que des dispositions plus favorables y règlent l'entrée du réfugié ou candidat réfugié (Titre II, chapitre 2) ».

Désormais il convient de poser comme principe, la reconnaissance d'un droit d'entrée qui est affirmé clairement au début de l'article 3 : la seule possession des documents requis par l'article 2 suffit pour que l'étranger puisse pénétrer en Belgique, sans qu'il soit possible pour une autorité administrative de prévoir des conditions supplémentaires.

Cela ne veut nullement dire que disparaît toute forme d'autorisation. En effet, si dans le 1°, le droit d'entrée est reconnu *comme tel* à l'étranger ressortissant d'un pays avec lequel le Benelux a conclu des conventions internationales dispensant du visa de voyage, dans le 2° par contre, il est *modalisé* par une autorisation préalable accordée au nom du Ministre de la Justice par le représentant diplomatique ou consulaire belge, néerlandais ou luxembourgeois, lorsque l'étranger n'entre pas dans le champ d'application d'une des conventions visées ci-dessus.

Puisque les articles 2 et 3 du projet entendent consacrer un droit à l'étranger quand il satisfait à l'une des conditions de l'article 2 et ne se trouve pas dans un des cas d'exclusion de l'article 3, il y a lieu, comme le souligne le Conseil consultatif de l'Immigration (p. 5), de maintenir la *faculté pour le Ministre* d'autoriser un étranger qui ne satisfait pas aux conditions de l'article, ce qui justifie l'introduction d'un alinéa 2.

2° L'objet de l'article 2, 3°, combiné avec les articles 14 et 19 de l'avant-projet de la Commission Rolin était de régler dans la loi, un problème très irritant, celui du droit de retour des étrangers ayant un titre de séjour ou d'établissement belgo-néerlandais ou luxembourgeois. Contrairement à ce que laisserait entendre l'exposé des motifs, le « droit de retour » de l'étranger temporairement absent de Belgique est considéré dans le projet non comme un véritable « droit », mais comme une faveur accordée conditionnellement. En effet, si l'alinéa 1 de l'article 19 affirme que l'étranger dispose d'un droit de retour pendant un an, on peut toutefois se demander ce qui reste de ce droit si on laisse au Roi le soin de régler « les conditions de validité et de renouvellement des titres de séjour et d'établissement de l'étranger qui, après s'être absenté, revient dans le Royaume ».

L'étranger pourrait donc de la sorte se retrouver devant les mêmes tracasseries administratives que lors de son arrivée. Or, c'est précisément, ce que l'on entend éliminer.

De plus, ce droit de retour se trouve expressément limité dans le projet par l'alinéa 2 de l'article 19 qui exige au retour les mêmes conditions qu'à l'entrée, alors qu'on a déjà accordé à l'étranger le droit de séjour ou d'établissement.

C'est là ne tenir aucun compte des droits acquis et laisser l'étranger dans une situation indéfiniment précaire.

Art. 4.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Onder voorbehoud van de bij internationale verdragen of bij de wet gestelde afwijkingen, kan de vreemdeling die poogt het Rijk binnen te komen zonder houder te zijn van de vereiste documenten of die in een van de onder artikel 3 genoemde gevallen verkeert, door de met de grenscontrole belaste overheid worden teruggedreven.

» De terugdrijving van een vreemdeling die houder is van de voor het binnenkomen vereiste documenten, moet hem schriftelijk bekendgemaakt worden met vermelding van de bepaling waarvan toepassing wordt gemaakt. »

VERANTWOORDING.

Het gaat om de bevestiging, in de aanhef van de wet, van :

a) het beginsel van een echt recht op binnenkomst voor de vreemdeling, wie hij ook is;

b) het recht op terugkeer voor de vreemdelingen aan wie toegestaan werd in België te verblijven of zich te vestigen.

1° Het lijkt normaler in het kader van een opvangbeleid waarop België altijd is prat gegaan, het statuut dat wij de vreemdelingen willen toekennen, enigszins eenvormig te maken. De memorie van toelichting erkent (blz. 10) zelf eensdeels dat « het beginsel van de voorafgaande machtiging talrijke uitzonderingen kent, die voortvloeien uit internationale overeenkomsten die vrijstelling van het reisvisum verlenen » en anderdeels dat « het recht van binnenkomst in het Rijk in het ontwerp uitdrukkelijk erkend wordt aan de E.G.-vreemdeling (art. 40), terwijl voordeliger bepalingen de binnenkomst regelen van de vluchteling of de kandidaat-vluchteling (Titel II, hoofdstuk 2) ».

Voortaan dient als beginsel te worden gesteld dat een recht op binnenkomst erkend wordt, dat duidelijk bevestigd wordt in de aanhef van artikel 3 : in het bezit te zijn van de documenten vereist bij artikel 2 volstaat opdat de vreemdeling in België zou mogen binnenkomen, zonder dat een administratieve overheid de mogelijkheid heeft bijkomende voorwaarden te stellen.

Dat betekent geenszins dat elke vorm van machtiging verdwijnt. Inderdaad, te-wijl in 1° het recht op binnenkomst *als zodanig* wordt erkend aan de vreemdeling die een onderhorige is van een land waarmee Benelux internationale overeenkomsten sloot tot vrijstelling van een reisvisum, wordt in 2° daarentegen dat recht *afhankelijk* gemaakt van een voorafgaande machtiging uit naam van de Minister van Justitie verleend door de Belgische, Nederlandse of Luxemburgse diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger, als de vreemdeling niet in de toepassingssfeer komt van een van bovenbedoelde overeenkomsten.

Aangezien het de bedoeling van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp is voor de vreemdeling een recht te bevestigen, als hij aan een van de voorwaarden van art. 2 voldoet en zich niet in een van de uitsluitingsgevallen van artikel 3 bevindt, behoort, zoals door de Adviserende Raad voor de Immigratie wordt onderstreept (blz. 5), *voor de Minister de mogelijkheid* te worden gehandhaafd om een vreemdeling toe te laten die niet aan de voorwaarden van het artikel voldoet, wat de invoeging van een tweede lid rechtvaardigt.

2° Het doel van artikel 2, 3°, in samenhang gebracht met de artikelen 14 en 19 van het voorontwerp van de Commissie Rolin, was : in de wet een zeer netelig probleem te regelen, dat van de terugkeer van de vreemdeling die houder is van een Belgisch-Nederlandse of Luxemburgse verblijfs- of vestigingsvergunning. In strijd met hetgeen de memorie van toelichting te verstaan kan geven, wordt het « recht op terugkeer » van de vreemdeling die tijdelijk niet in België aanwezig is, in het ontwerp niet beschouwd als een echt « recht », maar als een voorwaardelijk toegestane gunst. Hoewel immers het eerste lid van artikel 19 bevestigt dat de vreemdeling gedurende een jaar recht op terugkeer heeft, mogen wij ons toch afvragen wat er van dat recht overblijft, als aan de Koning de zorg wordt overgelaten « de voorwaarden van geldigheid en van vernieuwing van de verblijfs- en de vestigingsvergunningen van de vreemdeling die, na afwezig te zijn geweest, in het Rijk terugkeert » te regelen.

De vreemdeling zou zo immers voor dezelfde administratieve plagerijen komen te staan, als bij zijn aankomst. Welnu, juist dat wilde men voorkomen.

Bovendien wordt dat recht op terugkeer uitdrukkelijk beperkt in het ontwerp door het tweede lid van artikel 19, dat bij de terugkeer dezelfde voorwaarden eist als bij de binnenkomst, terwijl aan de vreemdeling al een verblijfs- of vestigingsrecht is verleend.

Dat betekent dat geenszins rekening wordt gehouden met verkregen rechten en dat de vreemdeling in een uiterst hachelijke toestand wordt gelaten.

En ajoutant un troisième alinéa à l'article 2, il s'agit de consacrer dès le début de la loi et comme on l'a fait pour le *droit d'entrée, le principe d'un droit de retour*. Le respect de l'identité culturelle et familiale de l'étranger implique la possibilité réelle pour celui-ci de retours réguliers au pays d'origine sans avoir à se soucier de formalités administratives inutiles qui le maintiendraient dans l'insécurité.

Art. 7.

1. — Au premier alinéa, supprimer le 7°.
2. — Supprimer les deux derniers alinéas.

JUSTIFICATION.

La suppression du 7° a été très bien motivée par le Conseil consultatif de l'Immigration (p. 7). En effet, l'exercice illégal d'une activité lucrative comporte des sanctions spécifiques, notamment pénales; il s'agit de l'article 13 de la loi du 19 février 1965 et de l'article 7 de l'arrêté royal n° 34, du 20 juillet 1967, respectivement pour les travailleurs indépendants et pour les travailleurs salariés.

A la compétence des administrations intéressées et à celle du parquet, il ne convient pas d'ajouter la faculté pour le Ministre de la Justice de prendre des mesures d'éloignement uniquement justifiées par des motifs d'ordre économique. Celles-ci seraient de nature à contrecarrer des décisions prises par d'autres administrations, notamment celles de l'Emploi et du Travail.

Quant aux alinéas 2 et 3, ils constituent des mesures de sûreté, matière réglée de manière exhaustive par les articles 27 à 30 du projet. De plus, l'alinéa 2 contredit le liminaire de l'alinéa 1 qui permet au Ministre de la Justice de fixer le délai dans lequel l'ordre de quitter le pays doit être exécuté, tandis que l'article 27 donne le pouvoir de faire ramener l'étranger à la frontière de son choix.

Art. 9.

Compléter cet article par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Elle peut l'être dans des circonstances exceptionnelles alors que l'étranger est déjà entré dans le Royaume. La demande est, dans ce cas, adressée au Ministre de la Justice ou à son délégué et, le cas échéant, délivrée en Belgique ».

JUSTIFICATION.

Le projet de loi a dans cet article supprimé une des principales innovations de l'avant-projet de la Commission Rolin dans lequel celle-ci s'efforçait d'améliorer le droit en vigueur sur un point vivement critiqué et introduisait à cet effet, la possibilité de régulariser sur place la situation d'un étranger entré irrégulièrement dans le Royaume, et cela, dans des circonstances exceptionnelles.

Il convient de reprendre cette disposition, pour différentes raisons que le Conseil consultatif de l'Immigration a très bien mises en évidence dans son rapport à la page 8.

Actuellement, l'administration estime que l'autorisation de séjour pour plus de trois mois ne peut être délivrée quand la demande n'a pas été introduite auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge avant d'entrer en Belgique.

En fait, cela n'empêche pas l'administration de régulariser de nombreuses situations : l'étranger se trouvant déjà en Belgique, est alors invité par l'administration à se rendre auprès d'un consulat proche de la frontière pour y introduire sa demande de manière à ce que la lettre de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 soit respectée.

La disposition contenue dans l'alinéa 3 qu'il est proposé d'ajouter à l'article 9 est d'autant plus indispensable que l'obligation administrative de s'adresser à un poste diplomatique ou consulaire belge à l'étranger, qui est inscrite actuellement dans un arrêté royal, sera dorénavant une exigence légale. De plus, la condition de résidence ou de séjour prévue par l'alinéa 2 risque de n'être pas tenue pour satisfaite par un étranger de passage. Il faut dès lors que le législateur consacre le pouvoir du Ministre de la Justice de recourir, à titre exceptionnel, à une procédure plus souple.

On relèvera encore le caractère tracassier de l'obligation pour l'étranger de quitter le territoire du Royaume pour obtenir une autorisation qui

Toevoeging van een derde lid aan art. 2 komt neer op een *bevestiging van het beginsel van het recht op terugkeer*, in het begin van de wet, zoals is gedaan voor het recht op binnenkomst. Eerbiediging van de culturele en gezinsidentiteit van de vreemdeling ondersteunt een werkelijke mogelijkheid voor hem geregeld naar zijn land van herkomst terug te keren, zonder zich zorgen te moeten maken over overbodige administratieve vormvereisten, die hem in de onveiligheid zouden vastpinnen.

Art. 7.

1. — In het eerste lid het 7° weglaten.
2. — Het laatste en het voorlaatste lid weglaten.

VERANTWOORDING.

De weglating van 7° is zeer goed verantwoord door de Adviserende Raad voor Immigratie (blz. 7). Het onwettelijk uitoefenen van een winstgevend bedrijfsgedrag brengt specifieke, met name strafrechtelijke sancties mee; het gaat hier om artikel 13 van de wet van 19 februari 1965 en artikel 7 van het koninklijk besluit n° 34 van 20 juli 1967, onderscheidenlijk voor de zelfstandige werknemers en de loontrekkers.

Het is niet wenselijk aan de bevoegdheid van de betrokken besturen en het parket nog de mogelijkheid toe te voegen dat de Minister van Justitie maatregelen tot verwijdering kan nemen, die uitsluitend gerechtvaardigd worden met redenen van economische aard. Zulke maatregelen zouden van die aard kunnen zijn dat zij ingaan tegen beslissingen van andere besturen, bepaaldelijk die van Tewerkstelling en Arbeid.

Het tweede en het derde lid zijn veiligheidsmaatregelen, een materie die volledig geregeld is bij de artikelen 27 tot 30 van het ontwerp. Bovendien is het tweede lid in tegenspraak met de aanhef van het eerste lid waarbij de Minister van Justitie wordt toegestaan de termijn te bepalen waarin het bevel het land te verlaten moet worden nagekomen, terwijl artikel 27 de bevoegdheid verleent de vreemdeling naar een door hem gekozen grens te leiden.

Art. 9.

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« In uitzonderlijke omstandigheden mag de vergunning worden aangevraagd door de vreemdeling die reeds het Rijk is binnengekomen. In voorkomend geval wordt zij aan de Minister van Justitie of aan zijn gemachtigde aangevraagd ».

VERANTWOORDING.

Het wetsontwerp heeft in dit artikel een van de voornaamste vernieuwingen van het voorontwerp van de Commissie Rolin laten vallen, waarin deze poogde het van kracht zijnde recht te verbeteren op een sterk bekritiseerd punt en daartoe de mogelijkheid invoerde ter plekke de toestand van een onregelmatig in het Rijk binnengekomen vreemdeling te regelen en wel in uitzonderlijke omstandigheden.

Die bepaling dient te worden overgenomen om allerlei redenen die de Adviserende Raad voor de Immigratie in zijn verslag op blz. 8 zeer duidelijk in het licht heeft gesteld.

Thans is het bestuur van oordeel dat de verblijfsvergunning voor meer dan drie maanden niet afgeleverd mag worden, als de aanvraag niet is ingediend bij de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger voor de binnenkomst in België.

In feite verhindert dat het bestuur niet vele toestanden in orde te maken : de al in België verblijvende vreemdeling wordt dan door het bestuur verzocht zich naar een consulaat dicht bij de grens te begeven om er zijn aanvraag in te dienen, zodat de letter van het koninklijk besluit van 21 december 1965 wordt nageleefd.

Het bepaalde in het derde lid, waarvan de toevoeging aan artikel 9 wordt voorgesteld, is vooral onontbeerlijk, omdat de administratieve verplichting, zich tot een Belgische diplomatieke of consulaire post in het buitenland te wenden, die thans in een koninklijk besluit is opgenomen, voortaan een wettelijke eis wordt. Bovendien bestaat het gevaar dat de voorwaarde van verblijf of oponthoud die in het tweede lid wordt gesteld, niet nageleefd wordt geacht, als het om een vreemdeling op doorreis gaat. De wetgever moet dan ook de bevoegdheid van de Minister van Justitie om uitzonderlijk zijn toevlucht te nemen tot een soepeler methode, bevestigen.

Er kan nog gewezen worden op het plagerige van de verplichting voor de vreemdeling het grondgebied van het Rijk te verlaten, om een

lui est donnée sur les instructions précises d'une administration dont les bureaux sont situés à Bruxelles.

Le Conseil d'Etat a été attentif à l'anomalie que constitue le pouvoir qu'attribuerait la loi à l'agent diplomatique ou consulaire belge pour « délivrer » au nom du Ministre de la Justice des autorisations que celui-ci dans les mêmes circonstances ne pourrait lui-même délivrer (Avis du Conseil d'Etat, p. 9).

Il faut noter en effet, que le rôle de l'agent diplomatique ou consulaire se limite à recevoir la demande, la décision d'autorisation émanant du Ministre de la Justice, même si le document la constatant est dressé par l'agent diplomatique ou consulaire.

D'un récent arrêt de la Cour de cassation, on peut déduire que le Ministre de la Justice a le pouvoir de régulariser en Belgique, le séjour d'un étranger qui y a irrégulièrement pénétré.

En face des négligences possibles de l'étranger, il faut relever le nombre d'erreurs commises par les agents diplomatiques ou consulaires, ce qui justifie l'existence d'une procédure jouant le rôle de soupape.

Il est bien certain qu'au départ, il incombe aux autorités compétentes de donner aux étrangers qui s'adressent à elles, des informations nécessaires pour réduire au maximum les cas des circonstances exceptionnelles. Toutefois, lorsque celles-ci sont présentes, il faut que la situation de l'intéressé puisse se régler sur place.

Art. 10.

1. — Remplacer le 4° par ce qui suit :

« 4° le conjoint étranger d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume, ainsi que les descendants à leur charge ou âgés de moins de vingt et un ans; ».

JUSTIFICATION.

Comme le mentionne l'exposé des motifs (p. 16), le projet entend régler la situation des travailleurs migrants. On estime que la loi doit reconnaître à ceux-ci le droit de vivre avec leur famille dans le pays où ils sont autorisés à travailler. Une politique d'immigration qui refuserait au travailleur étranger le droit d'être accompagné de sa famille est jugée incompatible avec les articles 8 et 12 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il est évident que notre politique d'accueil doit viser les *regroupements familiaux* entendus dans un sens large, en respectant les mentalités et les différences culturelles.

Dans cette optique, un droit de séjour doit être pleinement reconnu au conjoint et aux descendants sans qu'intervienne l'exigence d'une vie commune, question dont la police des étrangers n'a pas à se préoccuper, « toute personne ayant droit au respect de sa vie privée et familiale » (art. 8 de la Convention).

Il faut aussi remplacer le cumul de la condition de minorité et du fait d'être à charge, dans le chef des descendants, par une alternative qui permettrait une protection plus large, notamment celle des étudiants ou des handicapés qui auraient atteint l'âge de la majorité.

2. — Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Quand une autorisation de séjour est sollicitée au profit d'un ascendant ou d'une autre personne à charge, le Ministre de la Justice ne prend sa décision qu'après avoir sollicité l'avis d'une commission dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Roi ».

JUSTIFICATION.

Des regroupements familiaux plus larges peuvent également être envisagés favorablement tout en laissant au Ministre de la Justice le soin de prendre la décision, *décision* qui sera éclairée par l'avis d'une commission suffisamment informée de la situation personnelle de la famille étrangère en question. Cette commission, innovation proposée par le

vergunning te bekomen, die hem verleend wordt na nauwkeurige richtlijnen van een bestuur waarvan de kantoren te Brussel zijn gevestigd.

De Raad van State is het niet ontgaan dat de bevoegdheid die de wet aan de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger zou verlenen om namens de Minister van Justitie vergunningen « af te leveren » die deze zelf in dezelfde omstandigheden niet zou kunnen geven (Advies Raad van State, blz 9).

Er moet immers worden opgemerkt dat de rol van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers zich er toe beperkt de aanvraag in ontvangst te nemen, daar de beslissing om een vergunning toe te staan van de Minister van Justitie uitgaat, ook als het document waarbij zij wordt vastgesteld door de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger wordt opgemaakt.

Uit een recent arrest van het Hof van cassatie kan worden afgeleid dat de Minister van Justitie de bevoegdheid heeft om het verblijf in België van een vreemdeling die onregelmatig is binnengekomen te regelen.

Tegenover de mogelijke nalatigheden van de vreemdeling moeten wij het aantal vergissingen van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers stellen, wat het bestaan rechtvaardigt van een werkwijze die als uitlaatklep fungeert.

Het staat wel buiten kijf dat de bevoegde overheid aanvankelijk aan de vreemdelingen die zich bij haar bevragen, de nodige inlichtingen moet verstrekken, om het voorkomen van uitzonderlijke omstandigheden zoveel mogelijk te beperken. Maar als die omstandigheden er zijn, moet de toestand van de betrokkene ter plekke geregeld kunnen worden.

Art. 10.

1. — Het 4° vervangen door wat volgt :

« 4° de vreemdeling, die de echtgenoot van een vreemdeling is, die tot het Rijk werd toegelaten of gemachtigd werd in het Rijk te verblijven, alsmede de afstammelingen die te hunnen laste of minder dan eenentwintig jaar oud zijn; ».

VERANTWOORDING.

Zoals in de memorie van toelichting (blz. 16) wordt gezegd, wil het ontwerp de toestand van de migrerende werknemers regelen. Men is van oordeel dat de wet hun het recht moet toekennen om samen met hun gezin te leven in het land waar zij gemachtigd zijn te werken. Een immigratiepolitiek die aan de vreemde arbeiders het recht zou ontfangen vergezeld te zijn van hun verwanten, wordt onvereenigbaar geacht met de artikelen 8 en 12 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en met de grondwettelijke vrijheden. Het is duidelijk dat ons opvangbeleid gericht moet zijn op het *samenbrengen van families*, in de ruime zin, met eerbiediging van de geestesgesteldheid en de cultuurverschillen.

Uit dat oogpunt moet een recht op verblijf ten volle toegekend worden aan de echtgenoot en aan de afstammelingen, zonder dat de eis van samenleven wordt gesteld; dat is een aangelegenheid waarmee de vreemdelingenpolitiek zich niet hoeft te bemoeien, want « elke persoon heeft recht op eerbied voor zijn particulier en gezinsleven » (art. 8 van het Verdrag).

In de plaats van het bijeenbrengen van de staat van minderjarigheid en het feit ten laste te zijn in hoofde van de afstammelingen moet een andere oplossing komen waardoor een ruimere bescherming mogelijk zou worden, bepaaldelijk die van studenten of mindervaliden die meerderjarig geworden zijn.

2. — Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Wanneer een verblijfsvergunning wordt aangevraagd voor een ascendent of voor een andere persoon ten laste, neemt de Minister van Justitie eerst een beslissing na het advies te hebben ingewonnen van een commissie waarvan de samenstelling en de werking door de Koning worden bepaald ».

VERANTWOORDING.

Ook het op ruimer schaal samenbrengen van families kan gunstig worden overwogen, zelfs als aan de Minister van Justitie de zorg wordt overgelaten de beslissing te treffen, een *beslissing die rekening houdt met het advies* van een commissie die voldoende op de hoogte is van de persoonlijke toestand van bedoelde vreemde familie. Die commissie,

Conseil consultatif de l'immigration (p. 9), donnerait son avis en matière d'autorisations de séjour sollicitées au profit d'un *ascendant* ou d'une *autre personne à charge*.

N'est-il pas normal qu'en contrepartie de l'apport économique considérable que constitue la main-d'œuvre étrangère et du rajeunissement certain opéré par elle au sein de notre population, les pouvoirs publics belges *assument des charges correspondantes*, comme ils le font pour la population nationale ?

Art. 12.

Remplacer les trois derniers alinéas de cet article par ce qui suit :

« La demande d'inscription doit être introduite par l'étranger dans les huit jours de son entrée dans le Royaume s'il a obtenu à l'étranger l'autorisation de séjour. Elle doit être introduite par l'étranger dans les huit jours de la réception de cette autorisation si celle-ci a été obtenue dans le Royaume.

» Si la demande est introduite par un étranger qui prétend se trouver dans un des cas prévus par l'article 10, l'administration communale avant d'y donner suite en informe le Ministre de la Justice ou son délégué. Sauf si celui-ci a manifesté son opposition motivée, l'administration communale procède d'office à l'inscription après un délai de quinze jours.

» Lorsque le titre de séjour n'est pas délivré à l'étranger au moment où celui-ci introduit sa demande d'inscription, l'administration communale délivre à l'intéressé un document attestant que cette demande a été introduite. »

JUSTIFICATION.

Dans la logique de la disposition contenue dans le dernier alinéa de l'article 9, il convient de reprendre ici l'hypothèse où l'étranger a obtenu l'autorisation de séjour dans le Royaume.

On complètera l'alinéa 3 de l'article 12 du projet de loi en précisant que, dans ce cas, l'inscription se fera dans les huit jours de la réception de cette autorisation.

L'alinéa 4 du projet doit être supprimé. En effet rien ne justifie que le Roi puisse abréger un délai déjà très court : huit jours est un délai minimum pour que l'étranger puisse s'informer des formalités à accomplir. Un tel pouvoir reconnu au Roi énerverait les garanties auxquelles il appartient de maintenir leur caractère législatif.

Afin de protéger l'étranger contre les retards injustifiés de l'administration, il y a lieu d'imposer à celle-ci de procéder d'office après un délai de quinze jours à l'inscription de l'étranger qui prétend se trouver dans un des cas prévus par l'article 10.

En outre, il importe que *tout* étranger qui s'est présenté à l'administration communale puisse prouver qu'il a respecté la loi.

Celle-ci en effet, prévoit un délai d'inscription mais l'étranger ne reçoit pas toujours immédiatement son titre de séjour. Il y a lieu dès lors de lui fournir dans tous les cas, une attestation provisoire en tenant lieu. C'est ce qui justifie l'introduction du dernier alinéa.

Art. 13.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'autorisation de séjour est donnée pour une durée illimitée à moins qu'elle ne fixe expressément une limite en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé.

» Le titre de séjour qui constate que l'étranger est admis à séjourner en vertu de l'article 10 ou autorisé à séjourner

een nieuwigheid die werd voorgesteld door de Adviserende Raad voor de Immigratie (blz. 9), zou van advies dienen op het stuk van verblijfsvergunningen die ten behoeve van een *ascendent* of een *andere persoon ten laste* worden aangevraagd.

Is het niet normaal dat de Belgische overheid als tegenprestatie voor de aanzienlijke economische inbreng die buitenlandse arbeidskrachten betekenen, en voor de niet te loochenen verjonging bij onze bevolking de *daaraan beantwoordende lasten op zich neemt*, zoals zij dat voor de inlandse bevolking doet ?

Art. 12.

De laatste drie leden van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De aanvraag om inschrijving moet door de vreemdeling worden gedaan binnen acht dagen na zijn aankomst in het Rijk indien hij de verblijfsvergunning in het buitenland verkreeg. De aanvraag om inschrijving moet gedaan worden binnen acht dagen na de ontvangst van die vergunning als die in het Rijk is gekomen.

» Wanneer de aanvraag wordt ingediend door een vreemdeling, die beweert zich in een der bij artikel 10 bepaalde gevallen te bevinden, geeft het gemeentebestuur, alvorens er gevolg aan te geven, daarvan kennis aan de Minister van Justitie of diens gemachtigde. Behoudens diens met redenen omkleed verzet gaat het gemeentebestuur ambtshalve tot inschrijving over na verloop van een termijn van vijftien dagen.

» Wanneer de verblijfsvergunning aan de vreemdeling niet wordt afgegeven op het ogenblik waarop deze zijn aanvraag om inschrijving indient, reikt het gemeentebestuur hem een document uit waaruit blijkt dat de aanvraag werd ingediend. »

VERANTWOORDING.

Logisch voortbouwend op het bepaalde in het laatste lid van artikel 9 moeten wij hier de onderstelling overnemen van de vreemdeling die in het Rijk de verblijfsvergunning heeft verkregen.

Het derde lid van artikel 12 van het wetsontwerp moet aangevuld worden met de bepaling dat in bedoeld geval de inschrijving binnen acht dagen na ontvangst van die vergunning moet worden gedaan.

Het vierde lid van het ontwerp moet worden geschrapt. Niets immers rechtvaardigt dat de Koning een reeds korte termijn kan inkorten : acht dagen is een minimumtermijn om het de vreemdeling mogelijk te maken op de hoogte te komen van de te vervullen vormvereisten. Zulk een bevoegdheid toekennen aan de Koning is een ontzenuwing van de waarborgen die niet van hun wettelijk karakter ontdaan mogen worden.

Om de vreemdeling te beschermen tegen ongerechtvaardigde traagheid van het bestuur, dient te worden opgelegd dat het na een termijn van veertien dagen van ambtswege moet overgaan tot de inschrijving van de vreemdeling die beweert zich in een van de bij artikel 10 bepaalde gevallen te bevinden.

Bovendien is het geboden dat *elke* vreemdeling die zich bij het gemeentebestuur heeft aangemeld, zou kunnen bewijzen dat hij de wet heeft nageleefd.

Deze stelt immers een inschrijvingstermijn, maar de vreemdeling krijgt niet altijd dadelijk zijn verblijfstitel. Er moet hem dan ook telkens een voorlopig attest worden gegeven dat de titel vervangt. Dat verantwoordt de invoeging van het laatste lid.

Art. 13.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« De verblijfsvergunning wordt voor onbeperkte duur verleend tenzij de Minister van Justitie of zijn gemachtigde ze, op grond van bijzondere en aan betrokkene eigen redenen, uitdrukkelijk voor een beperkte duur verleent.

» De verblijfstitel van de op grond van artikel 10 tot verblijf toegelaten vreemdeling, of van de vreemdeling die

pour une durée illimitée est valable pendant un an. Il est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence.

» *Le titre de séjour de l'étranger autorisé à séjourner pour une durée limitée est valable jusqu'au terme de validité de l'autorisation. Il est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence, à condition que cette demande ait été introduite avant l'expiration du titre et que le Ministre de la Justice ou son délégué ait prorogé l'autorisation pour une nouvelle période.*

» *Le Roi détermine les délais et les conditions dans lesquels le renouvellement ou la prorogation des titres de séjour doivent être demandés.* »

JUSTIFICATION.

« L'autorisation de séjour a en principe une durée illimitée » (art. 13, alinéa 1). Toutefois, le Ministre de la Justice peut limiter cette autorisation en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé.

Néanmoins, il convient de supprimer toute autre limitation. En effet, comme le mentionne le Conseil consultatif de l'Immigration, en permettant au Ministre de la Justice de limiter la durée du séjour « à raison de circonstances particulières... en rapport avec la nature ou la durée des prestations que l'intéressé doit effectuer en Belgique », le texte proposé attribue à la police des étrangers un pouvoir de décision qui relève de la politique de l'emploi : un tel texte permettrait par exemple d'accorder des autorisations de séjour non renouvelables pour une période d'un ou de deux ans dans un secteur professionnel déterminé ou pour une catégorie d'emplois. A la supposer fondée, une telle décision relève de l'administration qui délivre les permis de travail et non, de manière indirecte, de l'administration compétente en matière de séjour.

Art. 13bis (nouveau).

Sous le chapitre III, insérer un article 13bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 13bis. — *Si l'étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume se rend à l'étranger sans en informer préalablement l'administration communale, le titre de séjour non expiré demeure valable. Si le titre de séjour vient à expiration pendant l'absence de l'étranger, son renouvellement est subordonné à une autorisation du Ministre de la Justice ou de son délégué.*

» *L'étranger qui prévoit que son absence du Royaume se prolongera au-delà du terme de validité du titre de séjour peut en obtenir la prorogation ou le renouvellement anticipé.* »

JUSTIFICATION.

Le principe du droit de retour a été clairement consacré dans l'article 2 (voir commentaires sous cet article). Il convient par conséquent d'emprunter aux propositions de lois de MM. Glinne, Hambye, Levaux et Léon Remacle, une disposition qui garantisse la mise en œuvre de ce droit. Comme le titre de séjour a une validité d'un an (voir art. 13), on prévoit son renouvellement au cas où il viendrait à expiration pendant cette période.

Par souci de simplification, on ménage à l'étranger la possibilité d'obtenir la prorogation ou le renouvellement anticipé dans le cas où il prévoit que son absence se prolongera au-delà du terme de validité du titre de séjour, et cela, afin de le décharger de toute difficulté administrative à son retour.

Art. 15.

1. — Au premier alinéa, remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° *au conjoint étranger d'un étranger admis ou autorisé à s'établir dans le Royaume, ainsi qu'aux descendants à leur charge ou âgés de moins de vingt et un ans. Quand une*

pour une durée illimitée est valable pendant un an. Il est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence.

» *Le titre de séjour de l'étranger autorisé à séjourner pour une durée limitée est valable jusqu'au terme de validité de l'autorisation. Il est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence, à condition que cette demande ait été introduite avant l'expiration du titre et que le Ministre de la Justice ou son délégué ait prorogé l'autorisation pour une nouvelle période.*

» *Le Roi détermine les délais et les conditions dans lesquels le renouvellement ou la prorogation des titres de séjour doivent être demandés.* »

VERANTWOORDING.

« In principe is de machtiging tot verblijf van onbeperkte duur » (art. 13, eerste lid). De Minister van Justitie kan nochtans deze machtiging beperken wegens bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkene.

Maar elke andere beperking behoort te worden opgeheven. Inderdaad, zoals de Adviserende Raad voor Immigratie zegt, kent de voorgestelde tekst aan de vreemdelingenpolitie een beslissingsbevoegdheid toe, die onder het tewerkstellingsbeleid ressorteert, door aan de Minister van Justitie toe te staan de duur van het verblijf te beperken « om reden van bijzondere omstandigheden... in verband met aard en duur van zijn werkzaamheden in België ». Zo een tekst zou het bijvoorbeeld mogelijk maken niet vernieuwbare verblijfsvergunningen voor een termijn van een of twee jaar toe te kennen in een bepaalde bedrijfssector of in een categorie van arbeidsplaatsen. Mocht zulk een beslissing gegrond zijn, dan hangt zij af van het bestuur dat werkvergunningen uitreikt, niet onrechtstreeks van het bestuur dat ter zake van verblijf bevoegd is.

Art. 13bis (nieuw).

In hoofdstuk III een artikel 13bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 13bis. — *Indien de vreemdeling, die vergunning kreeg of toegelaten werd tot verblijf, zich naar het buitenland begeeft zonder het gemeentebestuur hiervan vooraf in kennis te stellen, blijft de verblijfstitel, waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken, gelden. Indien de geldigheidsduur tijdens de afwezigheid van de vreemdeling verstreken is, wordt de vernieuwing ervan afhankelijk van een toelating van de Minister van Justitie of van diens gemachtigde.*

» *De vreemdeling die voorziet dat zijn afwezigheid uit het Rijk langer zal duren dan de geldigheidsduur van zijn verblijfstitel, kan vroegtijdige verlenging of vernieuwing ervan verkrijgen.* »

VERANTWOORDING.

Het beginsel van het recht op terugkeer is duidelijk bevestigd in artikel 2 (zie commentaar onder dat artikel). Bijgevolg is het geraden aan de wetsvoorstellen van de heren Glinne, Hambye, Levaux en Léon Remacle een bepaling te ontleen waarbij de gebruikmaking van dat recht gewaarborgd wordt. Aangezien de verblijfsvergunning een jaar geldig blijft (zie art. 13), wordt in de vernieuwing ervan voorzien, als zij in die periode verstrijkt.

In een streven naar vereenvoudiging wordt de vreemdeling de mogelijkheid verschaft de verlenging of de vernieuwing vroeger te verkrijgen, ingeval de betrokkene verwacht dat zijn afwezigheid zal duren tot na het verstrijken van de geldigheidsduur van de verblijfsvergunning, en wel om hem elke administratieve moeilijkheid bij zijn terugkeer te besparen.

Art. 15.

1. — In het eerste lid het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° *aan de vreemdeling die echtgenoot is van een tot vestiging in het Rijk toegelaten of gemachtigde vreemdeling, alsmede aan hun afstammelingen die te hunnen laste zijn of*

autorisation d'établissement est sollicitée au profit d'un ascendant ou d'une autre personne à charge, le Ministre de la Justice ne prend sa décision qu'après avoir sollicité l'avis d'une commission dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Roi ».

2. — Au dernier alinéa, quatrième ligne, supprimer le mot « ininterrompu ».

JUSTIFICATION.

Les modifications apportées au 2° sont faites par souci de concordance et pour les mêmes raisons que celles qui justifient les modifications apportées au 4° de l'article 10 (voir les commentaires de l'article 10, 4°).

En ce qui concerne l'alinéa 2, les intentions exprimées dans l'exposé des motifs (p. 22) sont mieux traduites par la suppression du mot « ininterrompu ».

Art. 18.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La durée de validité de l'autorisation d'établissement et celle du titre qui la constate sont illimitées.

» Ils deviennent toutefois caducs si l'étranger s'absente du territoire du Royaume pendant plus de deux ans sans en avoir avisé les autorités communales du lieu de sa résidence. »

JUSTIFICATION.

Le premier alinéa reprend, en la modifiant, la disposition contenue dans l'article 18 du projet. La solution actuellement en vigueur est la limitation de la durée de validité du titre d'établissement à cinq ans. Cette solution a été reprise par le Ministre de la Justice dans son projet, qui invoque, dans l'exposé des motifs, la raison suivante : l'exercice du contrôle, par le canal des autorités administratives, de la présence des étrangers en Belgique.

En réalité, ce contrôle périodique des étrangers peut s'effectuer par d'autres moyens, et notamment par celui du recensement décennal et des déclarations fiscales annuelles, des communications d'état civil, du changement de domicile (voir l'avis du Conseil consultatif de l'Immigration, p. 6). De plus, en prévoyant des titres d'établissement d'une durée illimitée, on répond à la fois à un souci de supprimer les formalités administratives devenues inutiles et de faciliter la tâche de l'administration.

Comme le titre qui donne le droit d'établissement est illimité, il faut restreindre à deux ans le droit de retour d'un étranger établi en Belgique qui s'absente sans en avoir avisé les autorités communales.

Art. 19.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Cette disposition devient sans objet, puisque cette matière est réglée par l'article 13bis en ce qui concerne le droit de retour des étrangers admis au séjour et par l'article 18 en ce qui concerne les étrangers admis à l'établissement.

Art. 20.

1. — Au premier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« Sans préjudice des dispositions plus favorables contenues dans un traité international, le Ministre de la Justice peut renvoyer l'étranger qui n'est pas établi dans le Royaume lorsqu'il a gravement porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale ».

minder dan eenentwintig jaar oud zijn. Wanneer een vestigingsmachtiging wordt aangevraagd ten behoeve van een ascendent of een andere persoon die te hunnen laste is, treft de Minister van Justitie zijn beslissing pas na om het advies te hebben verzocht van een commissie waarvan samenstelling en werking door de Koning worden bepaald ».

2. — In het laatste lid, op de vierde en de vijfde regel, het woord « ononderbroken » weglaten.

VERANTWOORDING.

De wijzigingen in 2° zijn aangebracht in een streven naar overeenstemming en om dezelfde redenen als die welke de wijzigingen rechtvaardigen aangebracht in 4° van artikel 10 (zie de commentaar bij artikel 10, 4°).

Ten aanzien van het tweede lid worden de bedoelingen, aangegeven in de memorie van toelichting (blz. 22) beter verwoord, als het woord « ononderbroken » wordt weggelaten.

Art. 18.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De geldigheidsduur van de vestigingsvergunning en van de vestigingstitel is onbeperkt.

» Zij vervallen nochtans wanneer de vreemdeling gedurende meer dan twee jaren het Rijk verlaat zonder het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats daarover te hebben ingelicht. »

VERANTWOORDING.

Het eerste lid neemt met een wijziging het bepaalde in artikel 18 van het ontwerp over. De thans geldende oplossing is een beperking van de geldigheidsduur van de vestigingstitel tot vijf jaar. Die oplossing werd overgenomen door de Minister van Justitie in zijn ontwerp en in de memorie van toelichting wordt de volgende reden opgegeven : uitoefening van de controle op de aanwezigheid van vreemdelingen in België door de administratieve overheid.

In feite kan die geregelde controle op de vreemdelingen met andere middelen gebeuren, en bepaaldelijk door een tienjaarlijkse telling en de jaarlijkse belastingaangiften, aangiften bij de burgerlijke stand, wijziging van woonplaats (zie het advies van de Adviserende Raad voor de Immigration, blz. 6). Bovendien wordt door te voorzien in vestigingstitels met een onbeperkte geldigheidsduur tegelijk tegemoetgekomen aan een streven naar afschaffing van overbodig geworden administratieve vormvereisten en naar vergemakkelijking van de taak van het bestuur.

Doordat de titel die recht geeft op vestiging onbeperkt geldig is, moet het recht op terugkeer van een in België gevestigde vreemdeling die afwezig blijft zonder de gemeenteoverheid te verwittigen, tot twee jaar beperkt worden.

Art. 19.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Deze bepaling wordt overbodig, vermits de materie geregeld wordt bij artikel 13bis, wat het recht op terugkeer van de vreemdelingen betreft, en bij artikel 18, wat tot vestiging toegelaten vreemdelingen betreft.

Art. 20.

1. — De eerste volzin van het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Onverminderd de voordeliger bepalingen vervat in een internationaal verdrag kan de Minister van Justitie een vreemdeling die niet in het Rijk gevestigd is, terugwijzen wanneer deze de openbare orde of de veiligheid van het land ernstig heeft geschaad ».

2. — Au troisième alinéa, troisième ligne, remplacer le mot

« régulier »

par les mots

« conforme à la loi ».

JUSTIFICATION.

1. L'insertion de l'adverbe « gravement » répond à la nécessité d'accorder les mêmes garanties aux étrangers admis à séjourner sur le territoire et à ceux qui y sont établis.

L'éloignement du territoire est, en effet, la sanction la plus grave menaçant l'étranger, surtout lorsqu'il séjourne en Belgique depuis plusieurs années. Il faut donc que l'administration agisse en cette matière avec mesure et prudence.

Or, la rédaction actuelle laisse entendre que l'étranger pourrait être renvoyé pour une légère atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale. La rédaction proposée assure ainsi une protection plus adéquate à l'étranger qui a choisi de vivre dans notre pays.

La loi détermine les conditions mises au séjour de l'étranger. Il n'appartient pas au Ministre ou à son délégué d'imposer, lors de la délivrance de l'autorisation de séjour, des conditions non prévues par la loi. Celle-ci n'accorde d'ailleurs ce pouvoir qu'en ce qui concerne la durée du séjour. Il n'y a dès lors pas lieu de prévoir comme cause spécifique de renvoi le non-respect de conditions que le Ministre n'a pas le pouvoir d'imposer.

2. Le remplacement du mot « régulier » par les mots « conforme à la loi » marque mieux la référence à l'article 128 de la Constitution. Il permet surtout d'éviter toute confusion quant à la signification du mot « régulier » qui n'est pas défini dans la loi.

Art. 20bis (nouveau).

Insérer un article 20bis (nouveau) libellé comme suit :

« Dans les cas prévus à l'article 20, le Ministre de la Justice peut enjoindre à l'étranger de quitter les lieux déterminés où il réside dans le royaume, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé. Le contrevenant peut être renvoyé ou expulsé ».

JUSTIFICATION.

Durant les travaux de la Commission Rolin, les délégués du Ministre de la Justice ont présenté la faculté prévue par cet article comme une mesure moins grave que le renvoi ou l'expulsion, mesure que le Ministre de la Justice pourrait prendre afin d'éviter à l'étranger une décision d'éloignement du territoire. Il convient dès lors que la mesure ne puisse être prise dans les cas où le renvoi ou l'expulsion sont légalement impossibles.

Selon le texte de l'article 22 du projet, une légère atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale permettrait au Ministre d'enjoindre à l'étranger, même établi dans le Royaume, de l'éloigner des lieux où il réside. Or, une telle mesure peut être extrêmement préjudiciable à l'étranger, surtout lorsqu'il doit s'éloigner de sa famille ou de son lieu de travail.

De plus, cette mesure restrictive de la liberté de circuler ne doit être envisagée qu'à l'égard de l'étranger l'ayant méritée par son comportement personnel. Or, la rédaction actuelle n'accorde pas à l'étranger la protection prévue à l'alinéa 3 de l'article 20. Cette protection est rétablie par l'amendement.

Enfin, il faut tenir compte de la sanction frappant le contrevenant. Un étranger établi dans le Royaume pourrait, s'il n'obtempérait pas à la décision du Ministre, se voir expulsé du Royaume alors qu'il n'aurait commis, à l'origine, qu'une légère atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale. Par ce biais, la protection prévue à l'article 20 pourrait être tenue en échec, surtout si l'on tient compte du fait qu'aucune condition de délai n'est prévue par la loi.

2. — In het derde lid, op de derde regel, het woord

« regelmatig »

vervangen door de woorden

« overeenkomstig de wet ».

VERANTWOORDING.

1. De invoeging van het bijwoord « ernstig » beantwoordt aan de noodzaak aan de vreemdelingen dezelfde waarborgen te verlenen, ongeacht of zij tot verblijf op het grondgebied toegelaten dan wel er gevestigd zijn.

Verwijderd te worden van het grondgebied is immers de zwaarste sanctie die de vreemdeling bedreigt, vooral als hij sinds verscheidene jaren in België verblijft. Het bestuur moet dan ook op dat stuk met mate en omzichtig optreden.

Zoals dat lid nu gesteld is, geeft het te verstaan dat de vreemdeling teruggewezen kan worden, als hij de openbare orde of de veiligheid van het land lichtjes heeft geschaad. De voorgestelde versie zorgt zo voor een meer gepaste bescherming van de vreemdeling die de keus heeft gedaan in ons land te leven.

De wet bepaalt de verblijfsvoorwaarden voor de vreemdeling. Het staat niet aan de Minister of diens gemachtigde, bij het verlenen van de machtiging tot verblijf, niet bij de wet voorgeschreven voorwaarden op te leggen. De wet kent die bevoegdheid overigens niet toe tenzij wat de duur van het verblijf betreft. Er is dan ook geen reden om als specifieke reden van terugwijzing het niet-naleven van voorwaarden die de Minister niet kan opleggen, te vermelden.

2. De vervanging van het woord « regelmatig » door de woorden « overeenkomstig de wet » geeft beter aan dat naar artikel 128 van de Grondwet wordt verwezen. Zij maakt het vooral mogelijk elke verandering te voorkomen over de betekenis van het woord « regelmatig », dat in de wet niet omschreven wordt.

Art. 20bis (nieuw).

Een artikel 20bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 20bis. — In de gevallen bepaald in artikel 20, kan de Minister van Justitie de vreemdeling verplichten bepaalde plaatsen waar hij in het Rijk verblijft, te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven. De overtreder kan teruggewezen of uitgezet worden ».

VERANTWOORDING.

Tijdens de werkzaamheden van de Commissie Rolin hebben de afgevaardigden van de Minister van Justitie de mogelijkheid die bij dit artikel is bepaald, voorgesteld als een minder ernstige maatregel dan de terugwijzing of de uitzetting, als een maatregel die de Minister van Justitie zou kunnen treffen om de vreemdeling een beslissing tot verwijdering van het grondgebied te besparen. Het is dan ook geboden dat de maatregel niet getroffen kan worden in de gevallen waarin terugwijzing of uitzetting wettelijk onmogelijk zijn.

Volgens de tekst van artikel 22 van het ontwerp zou een lichte aanslag op de openbare orde of de veiligheid van het land de Minister de mogelijkheid geven de vreemdeling, ook hem die in het Rijk gevestigd is, te verplichten de plaatsen waar hij verblijft, te verlaten. Zo een maatregel nu kan zeer schadelijk zijn voor de vreemdeling, vooral als hij zich van zijn gezin of van de plaats waar hij werkt, moet verwijderen.

Bovendien mag die maatregel tot beperking van de vrijheid van verkeer enkel ten aanzien van de vreemdeling die hem door zijn persoonlijk gedrag heeft verdiend, worden overwogen. De huidige versie verleent aan de vreemdeling niet de bescherming die in het derde lid van artikel 20 is omschreven. Door het amendement wordt die bescherming opnieuw ingevoerd.

Tenslotte moet rekening worden gehouden met de sanctie die de overtreder treft. Een in het Rijk gevestigde vreemdeling zou, als hij geen gevolg geeft aan de beslissing van de minister, uit het Rijk gezet kunnen worden, hoewel hij aanvankelijk maar lichtjes de openbare orde of de veiligheid van het land geschaad zou hebben. Onrechtstreeks zou zo de in artikel 20 omschreven bescherming ongedaan worden gemaakt, vooral als rekening wordt gehouden met het feit dat de wet geen termijn stelt.

Art. 21.

Modifier comme suit les deux premières lignes :

« Sauf en cas d'attente grave à la sécurité nationale, ne peuvent être renvoyés ni expulsés du Royaume *ni faire l'objet de la mesure prévue à l'article 20* : ».

JUSTIFICATION.

Cet ajouté au texte tend à déterminer avec certitude que l'article 21 n'est pas applicable aux étrangers protégés par l'article 20.

Art. 25.

Supprimer les deux derniers alinéas.

JUSTIFICATION.

a) Suppression du troisième alinéa.

La rédaction actuelle de l'article 25 permet au Ministre de ramener, sans délai, à la frontière l'étranger renvoyé ou expulsé, et ce, sous son seul pouvoir d'appréciation.

Ce pouvoir risque de tenir en échec tout le système de recours mis en place par le présent projet. En effet, il s'agirait alors d'un retour à la pratique actuelle où l'étranger, éloigné du territoire avec interdiction d'y rentrer, éprouve d'importantes difficultés à faire valoir ses droits. Or, c'est ce que le présent projet entend éviter.

b) Suppression du quatrième alinéa.

Comme il est mentionné à l'alinéa 3, la mise immédiate à la disposition du Gouvernement ne pourrait avoir lieu que dans des circonstances « exceptionnellement » graves. Or, on ne voit pas très bien quelles circonstances, hormis des atteintes graves à la loi pénale, pourraient justifier un tel emprisonnement.

Il semble plus juste d'accorder à l'étranger, le bénéfice du délai, même réduit, prévu pour l'exécution de la mesure, ou bien, de lui appliquer, comme pour les nationaux, les règles du mandat d'arrêt et de la détention préventive.

Art. 27.

Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une règle nouvelle, au moins en ce qui concerne la responsabilité pécuniaire mise à charge de la personne « qui s'est engagée à supporter ces frais ». L'exposé des motifs ne justifie pas cette innovation et hormis le cas particulier des étudiants, aucune disposition législative en vigueur ou en projet ne prévoit qu'une personne physique ou morale doive s'engager à supporter les frais de rapatriement d'un étranger.

Art. 28.

« In fine » du premier alinéa, remplacer les mots
« s'y rendre »
par les mots
« y séjourner ».

JUSTIFICATION.

Les traditions d'hospitalité de la Belgique sont en opposition avec la formulation de l'article 28, alinéa 1, du projet.

En effet, il faut éviter que des étrangers puissent se voir renvoyés d'un pays à un autre sans jamais avoir la possibilité de s'y fixer.

De plus, le danger de voir la Belgique devenir le havre de gens indésirables n'existe qu'au niveau des réfugiés, des apatrides et des

Art. 21.

De eerste drie regels wijzigen als volgt :

« Behalve in geval van ernstige aanslag op de veiligheid van het land mogen niet worden teruggewezen noch uitgezet uit het Rijk, of mag ook de maatregel omschreven in artikel 20 niet worden getroffen tegen : ».

VERANTWOORDING.

Deze toevoeging aan de tekst strekt ertoe met zekerheid te stellen dat artikel 21 niet van toepassing is op de vreemdelingen die bij artikel 20 worden beschermd.

Art. 25.

Het laatste en het voorlaatste lid weglaten.

VERANTWOORDING.

a) Weglating van het derde lid.

Zoals artikel 25 thans gesteld is, maakt het het de Minister mogelijk de teruggewezen of uitgezette vreemdeling onverwijld naar de grens terug te laten leiden en is hij alleen bevoegd om daarover te oordelen.

Het gevaar bestaat dat die bevoegdheid het gehele stelsel van beroep dat bij dit ontwerp wordt ingevoerd, ongedaan maakt. Het zou immers gaan om een terugkeer tot de huidige praktijk, waarbij de vreemdeling die van het grondgebied verwijderd is met verbod er terug te keren, grote moeilijkheden ondervindt om zijn rechten te laten gelden. Juist dat nu wil het huidige ontwerp voorkomen.

b) Weglating van het vierde lid.

Zoals in het derde lid wordt gezegd, kan maar in « uitzonderlijk » ernstige omstandigheden ter beschikking van de regering worden gesteld. Nu is het niet zeer duidelijk welke omstandigheden, afgezien van ernstige inbreuken op de strafwet, zulk een terbeschikkingstelling kunnen rechtvaardigen.

Het lijkt billijker aan de vreemdeling het voordeel te laten van de, zelfs beperkte, termijn die gesteld is voor de tenuitvoerlegging van de maatregel, of beter nog, op hem, zoals op degenen die de Belgische nationaliteit hebben, de regels van het arrestatiebevel en de preventieve hechtenis toe te passen.

Art. 27.

Het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Het gaat om een nieuwe regel, althans voor de financiële aansprakelijkheid ten laste van de persoon « die zich ertoe verbonden heeft deze kosten te dragen ». Die nieuwigheid wordt in de memorie van toelichting niet verantwoord en afgezien van het bijzondere geval van de studenten, is er geen enkele van kracht zijnde of ontworpen wetsbepaling die voorschrijft dat een natuurlijke of rechtspersoon zich ertoe moet verbinden de repatriëringskosten van een vreemdeling te dragen.

Art. 28.

« In fine » van het eerste lid de woorden
« zich naartoe te mogen begeven »
vervangen door de woorden
« te mogen verblijven ».

VERANTWOORDING.

De traditie van gastvrijheid in België is strijdig met de formulering van artikel 28, eerste lid, van het ontwerp.

Er moet immers voorkomen worden dat vreemdelingen van het ene land naar het andere worden teruggewezen, zonder ooit de mogelijkheid te krijgen er zich te vestigen.

Bovendien bestaat het gevaar dat België het toevluchtsoord wordt van ongewensten enkel op het niveau van de vluchtelingen, vaderland-

étrangers assimilés aux réfugiés. Ce sont les seuls qui risquent de ne pouvoir être admis dans aucun autre pays que la Belgique. Les autres étrangers ont toujours le droit de regagner leur pays d'origine.

Il semble que le nombre de ces étrangers n'ayant pas le droit de regagner leur pays d'origine ne risque pas de compromettre l'ordre public belge.

Enfin, la disposition de l'article 28, alinéa 1, dans la formulation proposée, facilitera la mise en œuvre des articles 32 et 33 de la Convention du 26 juin 1953 relative au statut des réfugiés et de l'article 31, § 3, de la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides.

Art. 29.

Aux deuxième, troisième et quatrième lignes, supprimer les mots « délai augmenté éventuellement de la durée de la procédure sur le recours en revision ou en annulation ».

JUSTIFICATION.

L'augmentation de la durée d'emprisonnement risque de provoquer un préjudice considérable à l'étranger lorsqu'on connaît la longueur des procédures de recours en annulation.

Cette mise à la disposition du Gouvernement risque d'être ressentie comme une peine alors qu'elle est une simple mesure d'exécution.

Il semble que la mesure d'éloignement prévue à l'article 30 soit suffisante pour la protection de l'ordre public belge. D'autre part, si les circonstances sont particulièrement graves, il paraît plus justifié d'appliquer les règles du mandat d'arrêt.

Art. 32.

Au premier alinéa, 3°, première ligne, supprimer les mots « de nationalité belge ».

JUSTIFICATION.

La possibilité qu'un étranger puisse participer à un organe purement consultatif paraît être une réforme de nature à prouver la confiance de la Belgique à l'égard du rôle que les étrangers peuvent jouer dans nos institutions.

Les arguments développés dans l'exposé des motifs (p. 32) contre cette solution perdent de vue que les étrangers aptes à siéger dans la commission seront désignés par le Roi qui pourra dès lors apprécier « leur capacité à donner des avis ».

Art. 33.

1. — Au deuxième alinéa, remplacer les mots « le Ministre de la Justice » par les mots « le président de la commission ».

2. — Au dernier alinéa, remplacer les mots « Trois jours » par les mots « Huit jours ».

JUSTIFICATION.

1. Afin d'accélérer la procédure, il conviendrait de donner au président de la commission, le pouvoir de désigner le troisième membre de la commission. En effet, étant donné la multiplicité des attributions du Ministre de la Justice, la désignation par celui-ci du troisième membre risque d'occasionner un retard dans la procédure, préjudiciable à l'étranger.

2. Voir la justification de l'amendement à l'article 35.

lozen en met vluchtelingen gelijkgestelde vreemdelingen. Dat zijn de enigen die gevaar lopen niet te kunnen worden toegelaten in enig ander land dan België. De overige vreemdelingen hebben altijd het recht naar hun land van herkomst terug te keren.

Het ziet er naar uit dat het aantal vreemdelingen die niet het recht hebben naar hun land van herkomst terug te keren, de Belgische openbare orde niet in het gedrang kan brengen.

Tenslotte zou het bepaalde in artikel 28, eerste lid, in de voorgestelde versie de aanwending van de artikelen 32 en 33 van het Verdrag van 26 juni 1953 betreffende het statuut van de vluchtelingen en van artikel 31, § 3, van het Verdrag van 28 september 1954 betreffende het statuut van de vaderlandlozen vergemakkelijken.

Art. 29.

Op de tweede, derde, vierde en vijfde regel de woorden « termijn die eventueel vermeerderd wordt met de duur van de rechtspleging van het beroep tot herziening of tot nietigverklaring » weglaten.

VERANTWOORDING.

De vermeerdering van de duur van de opsluiting kan aanzienlijk nadeel berokkenen aan de vreemdeling, want wij weten hoelang de rechtspleging van het beroep tot nietigverklaring aansleept.

Het gevaar bestaat dat het ter beschikking van de Regering stellen als een straf wordt aanvoeld, terwijl het een gewone maatregel van tenuitvoerlegging is.

Het heeft er de schijn van dat de maatregel tot verwijdering omschreven in artikel 30 voldoende is voor de bescherming van de Belgische openbare orde. Voorts lijkt het meer verantwoord de regels van het arrestatiebevel toe te passen, als de omstandigheden bijzonder ernstig zijn.

Art. 32.

In 3° van het eerste lid, op de eerste regel, de woorden « van Belgische nationaliteit » weglaten.

VERANTWOORDING.

De mogelijkheid dat een vreemdeling zou deel uitmaken van een louter adviserend orgaan lijkt een hervorming van die aard dat zij kan bewijzen welk vertrouwen België heeft ten aanzien van de rol die de vreemdelingen in onze instellingen kunnen spelen.

De argumenten die in de memorie van toelichting (p. 32) tegen deze oplossing worden aangevoerd, gaan voorbij aan het feit dat de vreemdelingen die geschikt zijn om in de commissie zitting te hebben, door de Koning aangewezen zullen worden, die dan ook « hun bekwaamheid om van advies te dienen » zal kunnen beoordelen.

Art. 33.

1. — In het tweede lid de woorden « de Minister van Justitie » vervangen door de woorden « de voorzitter van de commissie ».

2. — In het laatste lid de woorden « drie dagen » vervangen door de woorden « acht dagen ».

VERANTWOORDING.

1. Om de verrichtingen te bespoedigen is het geboden de voorzitter van de commissie de bevoegdheid te verlenen het derde lid van de commissie aan te wijzen. Gelet immers op de veelvuldige taken van de Minister van Justitie bestaat het gevaar dat de aanwijzing van het derde lid door de bewindsman vertraging in de verrichtingen veroorzaakt, wat nadelig is voor de vreemdeling.

2. Zie de verantwoording van het amendement op artikel 35.

Art. 35.

A la deuxième ligne, entre les mots
« prennent connaissance »
et les mots
« avant l'audience »
insérer les mots
« trois jours au moins ».

JUSTIFICATION.

L'insertion, dans le texte de l'article 35, d'un délai minimum de trois jours doit permettre à l'étranger ou à son conseil d'organiser sa défense.

La rédaction actuelle de l'article 35 du projet pourrait entraîner des situations injustes. Il pourrait, en effet, se produire que l'étranger ne connaisse pas, la veille de l'audience, les faits qui ont servi de base aux décisions de l'administration.

Cette modification du texte suppose que l'article 33 soit mis en concordance. En effet, si l'on veut que l'étranger puisse prendre connaissance du dossier relatif à l'affaire, trois jours au moins avant l'audience, il faut que le président de la commission l'ait reçu au moins huit jours auparavant.

Art. 36.

Au deuxième alinéa, supprimer les mots
« et s'il en exprime le désir »
et remplacer les mots
« peut recourir »
par le mot
« recourt ».

JUSTIFICATION.

Dès que le président de la commission constate que l'étranger qui comparait ne comprend pas ou ne parle pas la langue de la procédure, il a l'obligation de recourir aux services d'un interprète, sans qu'il soit nécessaire que l'étranger en fasse la demande.

Art. 48.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Sont considérés comme réfugiés au sens de la présente loi et admis à l'établissement dans le Royaume :

» 1° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par le Ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité à laquelle le ministre a délégué sa compétence;

» 2° l'étranger qui, en vertu des accords internationaux antérieurs à la Convention internationale de Genève du 28 juillet 1951, possédait en Belgique la qualité de réfugié avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de ladite Convention.

» Est également considéré comme réfugié au sens de la présente loi, l'étranger qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre Etat partie contractante à la Convention relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le Ministre de la Justice à s'établir dans le Royaume à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par le Ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité à laquelle le ministre a délégué sa compétence. »

JUSTIFICATION.

Il importe de reconnaître le droit d'établissement au réfugié; il s'agit là d'une mesure humanitaire. En effet, le réfugié a décidé de

Art. 35.

Op de tweede regel tussen het woord
« nemen »
en het woord
« vóór »
de woorden
« ten minste drie dagen »
invoeegen.

VERANTWOORDING.

De invoeging van een minimumtermijn van drie dagen in de tekst van artikel 35 moet het de vreemdeling of zijn raadsman mogelijk maken zijn verdediging te regelen.

De huidige bewoordingen van artikel 35 van het wetsontwerp zouden tot onbillijke toestanden kunnen leiden. Het zou immers kunnen voorkomen dat de vreemdeling de dag vóór de terechtzitting niet weet welke feiten tot grond hebben gediend van de beslissingen van het bestuur.

Die tekstwijziging onderstelt dat artikel 33 ermee in overeenstemming wordt gebracht. Als het immers de bedoeling is de vreemdeling ten minste drie dagen vóór de terechtzitting kennis te laten nemen van het dossier betreffende de zaak, is het nodig dat de voorzitter van de commissie het ten minste acht dagen vroeger heeft ontvangen.

Art. 36.

In het tweede lid de woorden
« en wanneer hij daartoe de wens uitdrukt »
weglaten en de woorden
« kan de voorzitter beroep doen »
vervangen door de woorden
« doet de voorzitter een beroep ».

VERANTWOORDING.

Zodra de voorzitter van de commissie vaststelt dat de vreemdeling die verschijnt, de taal van de rechtspleging niet verstaat of niet spreekt, is hij verplicht een beroep te doen op de diensten van een tolk, zonder dat het nodig is dat de vreemdeling erom verzoekt.

Art. 48.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt als vluchteling aangezien en mag zich in het Rijk vestigen :

» 1° de vreemdeling die als vluchteling door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de internationale overheid waarvan de minister zijn bevoegdheid heeft overgedragen, wordt erkend;

» 2° de vreemdeling die, krachtens vroegere internationale verdragen dan het Internationaal Verdrag van Genève van 2 juli 1951, in België de hoedanigheid van vluchteling had vóór het van kracht worden van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van dit Verdrag.

» Voor de toepassing van deze wet wordt eveneens als vluchteling aangezien, de vreemdeling die, nadat hij als vluchteling werd erkend toen hij verbleef op het grondgebied van een andere Staat die partij is in het Verdrag betreffende de status van de vluchtelingen, van de Minister van Justitie of van zijn gemachtigde vergunning verkreeg om zich in het Rijk te vestigen. »

VERANTWOORDING.

Het is wenselijk het recht op vestiging van de vluchteling te erkennen; dat is een humanitaire maatregel. De vluchteling heeft immers besloten

choisir une nouvelle patrie, un nouveau havre de paix, où il pourra vivre sans crainte; afin de ne pas le transformer en un éternel errant, il convient de lui accorder, dès que sa qualité de réfugié a été reconnue par les autorités compétentes, le droit à l'établissement.

La modification proposée par l'article 48 implique la mise en harmonie des articles 51, 52 et 53.

Il apparaît inutile de préciser que l'autorité à laquelle le Ministre délègue sa compétence est une autorité internationale. En effet, la loi d'assentiment à la Convention ne prévoit pas cette limitation, et ce n'est pas pour la raison que l'autorité actuelle est une autorité internationale, que cette précision doit trouver place dans une autre loi.

Art. 51.

Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger visé à l'article 49 qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel ne sera pas admis à s'établir en cette qualité dans le Royaume si la demande est présentée avec un retard inexcusable ou si, après le fait l'ayant amené à quitter son pays ou à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé plus de six mois dans un pays tiers et quitté celui-ci sans y être contraint ».

JUSTIFICATION.

La notion d'établissement est en harmonie avec la modification proposée par l'article 48. Le mot « inexcusable » est mieux adapté que le terme « non justifié ». En effet, la notion est plus précise et plus claire; le terme est repris aux travaux de la Commission Rolin. Un délai de six mois est plus réaliste; c'est d'ailleurs celui de la proposition Rolin. En effet, le choix du pays d'accueil est une décision importante pour le candidat réfugié qui choisit en fait sa nouvelle patrie. De plus, un délai de deux mois est parfois trop court pour parvenir dans le pays d'accueil que le candidat réfugié a choisi.

Art. 52.

A la troisième ligne, supprimer les mots « de séjour ou ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification de l'amendement à l'article 48.

Art. 53.

Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION.

La suppression de la mise à la disposition du Gouvernement se justifie par le respect que mérite le réfugié qui a dû fuir son pays. Il apparaît particulièrement inhumain de le mettre en prison alors que justement il demande une protection. Si la résidence imposée se justifie pour que les autorités gardent le contrôle de l'intéressé, une privation de liberté paraît excéder les nécessités de pareil contrôle.

Art. 54.

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« L'étranger qui a obtenu reconnaissance de sa qualité de réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre Etat et qui a été contraint de quitter le territoire de cet Etat doit, s'il désire s'établir en Belgique, en faire la demande au Ministre de la Justice dans les quinze jours ouvrables de son entrée dans le Royaume. »

« L'autorisation d'établissement ne peut lui être refusée que si son admission était de nature à nuire gravement à l'ordre public ou à la sécurité nationale. »

een nieuw vaderland te kiezen, een nieuwe vreedzame woonplaats, waar hij zonder vrees zal kunnen leven; opdat hij niet een eeuwige zwerver zou worden is het geboden hem recht op vestiging toe te kennen, zodra zijn hoedanigheid van vluchteling door de bevoegde overheid erkend is.

De wijziging die voor artikel 48 wordt voorgesteld, houdt in dat de artikelen 51, 52 en 53 ermee in overeenstemming worden gebracht.

Het schijnt overbodig te bepalen dat de overheid waaraan de Minister zijn bevoegdheid overdraagt een internationale overheid is. Inderdaad, de wet tot goedkeuring van het Verdrag voorziet in die beperking niet, en het is niet omdat de huidige overheid een internationale overheid is dat die nadere bepaling in een andere wet moet worden opgenomen.

Art. 51.

Het eerste lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Minister van Justitie mag beslissen dat de vreemdeling, bedoeld in artikel 48, die aanspraak maakt op de staat van vluchteling en die als dusdanig wenst erkend te worden, geen toelating krijgt om zich op grond van die hoedanigheid in het Rijk te vestigen, indien de aanvraag met een onvergeeflijke vertraging werd ingediend of indien na het feit, dat hem tot verlaten van zijn land noopte of dat hem aangezet heeft er niet terug te keren, de vreemdeling meer dan zes maanden in een ander land vertoefde, dat hij zonder dwang verliet ».

VERANTWOORDING.

Het begrip vestiging strookt met de voor artikel 48 voorgestelde wijziging. Het woord « onvergeeflijke » past beter dan de woorden « niet gerechtvaardigde ». Het begrip is immers nauwkeuriger en duidelijker; het woord is ontleend aan de werken van de Commissie Rolin. Een termijn van zes maanden is realistischer; het is overigens die van het voorstel Rolin. Inderdaad, de keus van een land dat kan opvangen, is een belangrijke beslissing voor de kandidaat-vluchteling, die in feite een nieuw vaderland kiest. Bovendien is een termijn van twee maanden soms te kort om aan te komen in het land dat de kandidaat-vluchteling als opvangland heeft gekozen.

Art. 52.

Op de vierde regel de woorden « op verblijf of » weglaten.

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording van het amendement op artikel 48.

Art. 53.

Het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING.

De weglating van het ter beschikking van de Regering stellen is gerechtvaardigd door de eerbied die een vluchteling verdient die zijn land heeft moeten ontvluchten. Het lijkt bijzonder inhumain hem in de gevangenis te zetten, terwijl hij juist om bescherming vraagt. Is een gedwongen verblijfplaats verantwoord, opdat de overheid hem onder toezicht zou kunnen houden, een beroving van vrijheid schijnt verder te gaan dan de noodwendigheden van zulk een toezicht.

Art. 54.

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De vreemdeling die als vluchteling erkend werd toen hij op het grondgebied van een andere Staat verbleef, die gedwongen werd dit grondgebied te verlaten en die zich in België wenst te vestigen, moet, binnen acht dagen na zijn aankomst in het Rijk, aan de Minister van Justitie of aan zijn gemachtigde een vestigingsvergunning aanvragen. »

« Die vestigingsvergunning kan hem niet geweigerd worden tenzij zijn aanwezigheid de openbare orde of de staatsveiligheid ernstig zou kunnen schaden. »

JUSTIFICATION.

Tel qu'il est rédigé dans le projet de loi l'article 54 est inutile puisqu'il se borne à permettre au réfugié reconnu dans un autre Etat de demander l'asile en Belgique.

La disposition correspondante de l'avant-projet de la Commission Rolin et des propositions de loi de MM. Glinne, Hambye, Levaux et Léon Remacle avait une autre portée qu'il convient de reprendre dans la loi. Elle précise les motifs pour lesquels le Ministre de la Justice peut refuser le droit d'asile.

En ce qui concerne le délai et la notion d'établissement, l'amendement proposé met le texte en harmonie avec les autres dispositions du projet.

Art. 55.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'étranger reconnu comme réfugié et qui réside régulièrement dans le Royaume ne peut pas être éloigné du territoire ».

JUSTIFICATION.

Le réfugié reconnu en Belgique et qui y réside régulièrement doit être aussi efficacement protégé qu'un citoyen belge; en effet, il a choisi notre pays pour en faire sa nouvelle patrie; il suffit dès lors qu'il soit soumis aux mêmes peines que le Belge pour tous les crimes ou délits dont il se rendrait coupable.

En outre, si on le renvoie après de tels faits, on le transforme en éternel errant car peu de pays accepteraient de le reconnaître comme réfugié à leur tour.

Art. 57.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Lorsque la demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le Royaume est introduite par un étranger qui désire faire des études en Belgique, cette autorisation doit être accordée si l'intéressé produit les documents ci-après :

» 1° une attestation délivrée par un établissement d'enseignement conformément à l'article 58;

» 2° la preuve qu'il possède des moyens de subsistance suffisants conformément à l'article 59;

» 3° un certificat médical d'où il résulte qu'il n'est pas atteint d'une des maladies ou infirmités énumérées à l'annexe de la présente loi.

» La décision de refus est motivée et notifiée dans les trente jours, par écrit, à l'intéressé. »

JUSTIFICATION.

La disposition originelle de l'avant-projet de la Commission Rolin, reprise par les propositions de loi de MM. Glinne, Hambye, Levaux et Léon Remacle a été très profondément modifiée par le Gouvernement.

Il y a lieu d'abord de mettre le liminaire en harmonie avec l'amendement proposé pour l'article 9 : il est trop fréquent que les étudiants reçoivent des informations erronées auprès des services diplomatiques ou consulaires belges à l'étranger pour que leur soit refusée la faculté d'obtenir l'autorisation de séjour après leur arrivée en Belgique.

Même tempérée par le deuxième alinéa, la disposition que contient le 4° doit être critiquée. On se rappellera qu'elle a été à l'origine de la grève des étudiants en 1970 et que son application prête à de nombreux abus : il ne faut pas se cacher qu'elle permet à de nombreux gouvernements étrangers d'opérer une sélection fondée sur des critères politiques ou d'influence personnelle en refusant la délivrance du certificat aux étudiants qui ne bénéficient pas des faveurs du régime en place.

L'erreur de perspective que risquerait de commettre le législateur belge en adoptant cette disposition consisterait à attribuer à tous les gouvernements étrangers le fonctionnement régulier d'institutions démocratiques auquel on est accoutumé en Belgique.

VERANTWOORDING.

Zoals artikel 54 in het wetsontwerp is gesteld, is het overbodig, daar het zich ertoe beperkt aan een in een andere Staat erkende vluchteling toe te staan in België om asiel te vragen.

De ermee overeenstemmende bepaling in het voorontwerp van de Commissie Rolin en in de wetsvoorstellen van de heren Glinne, Hambye, Levaux en Léon Remacle had een andere draagwijdte die in deze wet overgenomen moet worden. De redenen waarom de Minister van Justitie asielrecht kan weigeren, worden erin omschreven.

Wat de termijn en het begrip vestiging betreft brengt het voorgestelde amendement de tekst in overeenstemming met de andere bepalingen van het ontwerp.

Art. 55.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« De als vluchteling erkende vreemdeling die op regelmatige wijze in het Rijk verblijft, kan niet van het grondgebied verwijderd worden ».

VERANTWOORDING.

De in België erkende vreemdeling die er op regelmatige wijze verblijft, moet even doeltreffend beschermd worden als een Belgisch staatsburger; hij heeft immers ons land gekozen om het tot zijn nieuw vaderland te maken. Het volstaat dan ook dat hij aan dezelfde straffen wordt blootgesteld als de Belgen, voor elke misdaad of wanbedrijf waaraan hij zich schuldig zou maken.

Bovendien wordt hij tot een eeuwige zwerver gemaakt, als hij na zulke feiten teruggesonden wordt, want weinig landen zullen aanvaarden hem op hun beurt als vluchteling te erkennen.

Art. 57.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Wanneer een aanvraag om verblijfsvergunning in het Rijk voor meer dan drie maanden wordt ingediend door een vreemdeling die in België wenst te studeren, moet deze vergunning verleend worden, als de betrokkene de volgende documenten voorlegt :

» 1° een attest afgegeven door een onderwijsinstelling overeenkomstig artikel 58;

» 2° het bewijs dat hij voldoende middelen van bestaan bezit overeenkomstig artikel 59;

» 3° een geneeskundig getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet aangetast is door een der in bijlage aan deze wet opgesomde ziekten of gebreken.

» De beslissing tot weigering wordt met redenen omkleed en binnen dertig dagen schriftelijk ter kennis van de betrokkene gebracht. »

VERANTWOORDING.

De oorspronkelijke bepaling in het voorontwerp van de Commissie Rolin, overgenomen door de wetsvoorstellen van de heren Glinne, Hambye, Levaux en Léon Remacle, is door de Regering zeer grondig gewijzigd.

In de eerste plaats moet de aanhef in overeenstemming worden gebracht met het op artikel 9 voorgestelde amendement : het komt te dikwijls voor dat studenten verkeerde inlichtingen krijgen bij de Belgische diplomatieke of consulaire diensten in het buitenland, om hun de mogelijkheid te weigeren de verblijfsvergunning na hun aankomst in België te krijgen.

Het bepaalde in 4°, ook al wordt het verzacht door het tweede lid, moet bekritiseerd worden. Er moet aan herinnerd worden dat het leidde tot de studentenstaking in 1970 en dat de toepassing ervan tot heel wat misbruiken aanleiding geeft. Wij mogen het ons niet verhelen dat het vele buitenlandse regeringen in staat stelt een schifting te houden die op politieke criteria of persoonlijke invloed steunt, door te weigeren het attest af te leveren aan de studenten die niet in de gunst staan van het regime dat aan de macht is.

Het gevaar dat de Belgische wetgever zich zou verkijken en die bepaling goedkeuren, zou erop neerkomen aan te nemen dat alle buitenlandse regeringen regelmatig werkende democratische instellingen hebben waaraan wij in België gewoon zijn.

Il faut préciser en outre que cette exigence qui ne résulte aujourd'hui que d'une pratique administrative recevrait la sanction du législateur si elle devait être inscrite dans la loi. La circonstance qu'un certificat de cette nature est, en fait, exigé des travailleurs migrants ne justifie pas non plus que le législateur l'impose aux étudiants : d'une part, aucune disposition législative ne l'impose aux travailleurs; d'autre part et surtout, le risque d'une sélection de nature politique est beaucoup plus grand quand il s'agit d'étudiants que s'il s'agit de travailleurs migrants. L'émigration présente pour l'Etat d'origine du travailleur des avantages financiers immédiats qui encouragent le Gouvernement à délivrer sans difficulté les certificats exigés par l'autorité belge. Au contraire, l'envoi d'étudiants constitue pour ceux-ci une faveur dont on peut sérieusement craindre qu'elle ne soit pas accordée par le gouvernement du pays d'origine selon des critères qui correspondent au fonctionnement des institutions belges.

Il faut s'étonner aussi que le passage de l'exposé des motifs relatif à l'article 57 interprète l'article 9 en ce sens que la délivrance d'une autorisation de séjour serait subordonnée à la production d'un certificat de bonnes vie et mœurs ou d'un certificat constatant l'absence de crimes ou de délits. On observera enfin que des propositions de lois ont déjà été déposées tendant à la suppression du certificat de bonnes vie et mœurs dans les relations privées et qu'il ne paraît pas opportun de donner à un certificat analogue une consécration législative.

Quant au dernier alinéa, le délai de trente jours est justifié par les délais très courts qui séparent la fin de l'année scolaire ou académique et le début de l'année suivante : cela requiert que l'étudiant soit averti dans un délai utile de la décision prise par les autorités belges.

Art. 58.

1. — « In fine » du deuxième alinéa, supprimer les mots « au-delà de la première année du ou des niveaux d'enseignement existant dans l'établissement ».

2. — Au dernier alinéa, avant-dernière ligne, supprimer les mots « son activité principale et ».

JUSTIFICATION.

1. La justification que contient l'exposé des motifs à l'appui de la modification apportée au texte de la Commission Rolin n'est pas adéquate. Il peut arriver aussi qu'un établissement doive vérifier à quel programme d'études de première année un étudiant peut avoir accès et il n'y a pas lieu de craindre que les établissements délivrent l'attestation prévue dans un cas où, de prime abord, l'étudiant ne produirait aucun titre sérieux, hypothèse que vise l'exposé des motifs : « à peu près n'importe qui... peut demander à s'inscrire aux études... ».

2. La précision ajoutée par le Gouvernement au texte de l'avant-projet Rolin est superflue puisque l'étudiant visé n'appartient pas à la catégorie de ceux qui peuvent obtenir un permis de travail selon les critères de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 (art. 1, 5°).

Art. 59.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« La preuve des moyens de subsistance suffisants est apportée notamment par la production d'un des documents suivants :

» 1° une attestation émanant soit d'une organisation internationale ou d'une autorité nationale, soit d'une personne *physique ou morale*, belge ou étrangère, disposant de ressources suffisantes, suivant laquelle l'étranger bénéficie ou bénéficiera prochainement d'une bourse ou d'un prêt pouvant couvrir ses soins de santé, ses frais de séjours, d'études et de rapatriement;

» 2° une attestation émanant d'une personne *physique ou morale belge ou étrangère*, disposant de ressources suffisantes et garantissant que les soins de santé, les frais de séjour, d'études et de rapatriement de l'étranger pour au moins une année académique ne tomberont pas à charge de l'Etat belge. »

Bovendien moet worden gezegd dat die eis, die thans voortvloeit uit een administratieve praktijk, als zij in de wet werd opgenomen, door de wetgever bekrachtigd zou zijn. De omstandigheid dat een soortgelijk attest in feite van migrerende werknemers wordt geëist, rechtvaardigt evenmin dat de wetgever het aan de studenten zou opleggen : eensdeels is er geen wetsbepaling die het aan de werknemers oplegt, anderdeels en vooral is het gevaar van een schifting van politieke aard veel groter, als het om studenten gaat, dan om migrerende werknemers. Emigratie betekent voor het land van herkomst van de werknemer onmiddellijke financiële voordelen, die de Regering ertoe aanzetten zonder moeilijkheid de door de Belgische Regering geëiste attesten af te leveren. Uitzending van studenten daarentegen betekent voor dezen een gunst, die, zo mag ernstig worden gevreesd, niet door de regering van het land van herkomst zal worden verleend volgens criteria die stroken met de werking van de Belgische instellingen.

Wij moeten ons er ook over verbazen dat de passus in de memorie van toelichting betreffende artikel 57 artikel 9 zo interpreteert dat de aflevering van een verblijfsvergunning afhankelijk wordt gesteld van het voorleggen van een attest van goed zedelijk gedrag of een attest waaruit blijkt dat er geen veroordeling is geweest wegens misdaden of wanbedrijven. Tenslotte moge erop gewezen worden dat er al wetsvoorstellen zijn ingediend die ertoe strekken het attest van goed zedelijk gedrag in de particuliere betrekkingen af te schaffen en dat het niet wenselijk schijnt zulk een attest bij de wet te bekrachtigen.

Wat het laatste lid betreft is de termijn van dertig dagen gerechtvaardigd door de zeer korte termijnen tussen het einde van het school- of academiejaar en het begin van het volgende jaar : dat vereist dat de student binnen een passende termijn van de beslissing van de Belgische overheid op de hoogte wordt gebracht.

Art. 58.

1. — « In fine » van het tweede lid de woorden « boven het eerste jaar van het of de in de instelling bestaande onderwijsniveau's » weglaten.

2. — In het laatste lid, op de vierde en de vijfde regel de woorden « zijn hoofdbezigheid en » weglaten.

VERANTWOORDING.

1. De verantwoording die in de memorie van toelichting voorkomt, van de wijziging aan de tekst van de Commissie Rolin, gaat niet aan. Het kan ook gebeuren dat een instelling moet nagaan tot welk studieprogramma van het eerste jaar een student mag worden toegelaten en er is geen reden om te vrezen dat de instellingen het voorgeschreven attest afleveren in het geval dat de student aanvankelijk geen ernstige titel voorlegt, een onderstelling waarop de memorie van toelichting doelt : « haast iedereen kan vragen om aan een onderwijsinstelling ingeschreven te worden ».

2. De verduidelijking die de Regering aan de tekst van het voorontwerp Rolin toevoegde, is overbodig, vermits de bedoelde student niet behoort tot de categorie van degenen, die een werkvergunning kunnen krijgen volgens de criteria van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 (art. 1, 5°).

Art. 59.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Het bewijs van de bestaansmiddelen zal met name blijken uit het voorleggen van een der hiernavermelde stukken :

» 1° een attest van een internationale instelling, van een nationale overheid, van een Belgische of vreemde *natuurlijke* of *rechtspersoon*, die over voldoende inkomsten beschikken, volgens hetwelk de vreemdeling van een studiebeurs of -lening geniet of eerlang zal genieten, voldoende om zijn kosten voor verblijf, studie en terugkeer te dekken;

» 2° een attest van een Belgische of vreemde *natuurlijke* of *rechtspersoon*, die over voldoende inkomsten beschikt, die zich verbindt om de kosten voor verblijf, studie en terugreis van de vreemdeling ten laste te nemen, voor minstens één academiejaar niet ten laste van de Belgische Staat zullen komen. »

JUSTIFICATION.

Quant à l'alinéa 1, 1^{er}, on a repris le texte de la Commission Rolin pour permettre aux étudiants de bénéficier de l'aide éventuelle d'une personne physique. De plus, on ne voit pas pourquoi on ferait sur ce point une différence entre le 1^{er} et le 2^{er}.

Quant à l'alinéa 1, 2^o, pour ne pas négliger certaines possibilités de garantir les remboursements des frais dont l'étranger serait débiteur, on a repris le texte de la Commission Rolin. Prévoir un engagement à l'égard de l'étudiant étend la portée de l'engagement, ce qui rendra les garants éventuels plus réticents. Il convient donc de limiter cet engagement aux dettes qui pourraient grever les pouvoirs publics belges sans l'étendre à toutes les dettes de l'étudiant étranger.

Conformément à l'exposé des motifs, il convient de préciser que l'Etat doit être entendu dans son sens le plus large.

Art. 60.

« In fine » de cet article, remplacer les mots
« entravant manifestement la poursuite normale de ses études »
par les mots
« manifestement incompatible avec la poursuite normale des études ».

JUSTIFICATION.

Repris au texte de la Commission Rolin et des propositions de lois de MM. Glinne, Hambye, Levaux et Léon Remacle, le texte proposé traduit de manière plus adéquate l'intention exprimée par le Gouvernement dans l'exposé des motifs (p. 51).

Art. 61.

Remplacer les deux premiers alinéas par ce qui suit :

« Il est institué une commission composée pour moitié de représentants de pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement visés à l'article 58 et pour moitié de représentants belges et étrangers d'organisations d'étudiants.

» Les ministres soumettent à l'avis motivé de la commission tous les avant-projets de lois, de décrets ou de règlements concernant l'accès au territoire et le séjour des étudiants étrangers ainsi que les études des étrangers en Belgique. »

JUSTIFICATION.

La modification proposée à la fin du premier alinéa tend à garantir que les étudiants étrangers participent aux travaux de la commission.

D'autre part, en paraissant suivre l'avis du Conseil d'Etat, le projet de loi a profondément altéré les textes proposés par cet organe. En effet, l'intention du Conseil d'Etat était de donner à la consultation le caractère d'une formalité substantielle. Le mot « peuvent » à l'alinéa 2 du projet vide ce caractère de sa substance. C'est pourquoi, l'amendement reprend le texte élaboré par le Conseil d'Etat (p. 79).

Art. 63.

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Pour l'application de la présente loi, les délais calculés en jours doivent s'entendre de jours ouvrables ».

JUSTIFICATION.

Certaines dispositions du projet prévoient que le calcul des délais se compte en jours ouvrables, d'autres non. Dans un souci de simpli-

VERANTWOORDING.

Wat het eerste lid, 1^o, betreft, is de tekst van de Commissie Rolin overgenomen om het de studenten mogelijk te maken de gebeurlijke hulp te krijgen van een natuurlijke persoon. Bovendien zien wij niet in waarom op dit punt een verschil zou worden gemaakt tussen 1^o en 2^o.

Wat het eerste lid, 2^o, betreft, werd, teneinde sommige mogelijkheden om de terugbetaling te waarborgen van kosten die de vreemdeling verschuldigd zou zijn, niet te verwaarlozen, de tekst van de Commissie Rolin overgenomen. Voorzien in een verbintenis jegens de student is een verruiming van de draagwijdte van de verbintenis, wat gebeurlijke borgen meer terughoudend zal maken. Het is dan ook geboden die verbintenis te beperken tot de schulden die ten laste kunnen komen van de Belgische openbare overheid, zonder ze uit te breiden tot alle schulden van de buitenlandse student.

Het is wenselijk, overeenkomstig hetgeen in de memorie van toelichting wordt gezegd, de Staat in zijn ruimste betekenis op te vatten.

Art. 60.

« In fine » van dit artikel de woorden
« die de normale voortzetting van zijn studies duidelijk belemmert »
vervangen door de woorden
« die duidelijk onverenigbaar is met de normale voortzetting van de studiën ».

VERANTWOORDING.

De voorgestelde tekst, die overgenomen werd uit die van de Commissie Rolin en de wetsvoorstellen van de heren Glinne, Hambye, Levaux en Léon Remacle, verwoordt beter de bedoeling die de Regering in de memorie van toelichting uitspreekt (blz. 51).

Art. 61.

Het eerste en het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Er wordt een commissie ingesteld, voor de helft samengesteld uit vertegenwoordigers van de inrichtende machten van de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 58 en voor de helft uit Belgische en vreemde vertegenwoordigers van studentenverenigingen.

» De ministers mogen het met redenen omkleed advies van de commissie vragen over alle voorontwerpen van wet, decreet of verordening met betrekking tot de toegang tot het grondgebied en het verblijf van vreemde studenten, alsmede over de studiën van vreemdelingen in België. »

VERANTWOORDING.

De in fine van het eerste lid voorgestelde wijziging strekt ertoe te waarborgen dat de vreemde studenten aan de werkzaamheden van de commissie deelnemen.

Voorts heeft het wetsontwerp, hoewel het zich naar het advies van de Raad van State schijnt te schikken, de teksten die door dat orgaan waren voorgesteld, grondig gewijzigd. Het was immers de bedoeling van de Raad van State de raadpleging tot een substantieel vormvereiste te maken. Het woord « mogen » in het tweede lid van het ontwerp ontnemt er elke betekenis aan. Daarom neemt het amendement de tekst over die door de Raad van State werd uitgewerkt (blz. 79).

Art. 63.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet moeten de in dagen berekende termijnen verstaan worden als berekend in werkdagen ».

VERANTWOORDING.

Sommige bepalingen in het ontwerp schrijven voor de termijnen te berekenen in werkdagen, andere niet. In een streven naar vereenvoudi-

fication, il est proposé de biffer le mot « ouvrables » dans toutes les dispositions où il est utilisé et de généraliser la solution par la disposition proposée par l'amendement.

Art. 64.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Outre les décisions indiquées à l'article 43, peuvent donner lieu à un recours en révision, ouvert auprès du Ministre de la Justice et organisé conformément aux dispositions suivantes :

- » 1° l'ordre de quitter le territoire fondé sur l'article 7, 3°;
- » 2° la décision refusant en application de l'article 11 de reconnaître le droit de séjour;
- » 3° le renvoi;
- » 4° le rejet d'une demande d'autorisation d'établissement;
- » 5° la décision refusant, en application de l'article 51, de reconnaître le droit d'établissement;
- » 6° la décision refusant en application de l'article 53, l'autorisation d'établissement;
- » 7° le refus d'assimiler un étranger au réfugié;
- » 8° le retrait de la qualité d'assimilé au réfugié;
- » 9° la décision enjoignant à l'étranger de quitter les lieux déterminés où il réside dans le Royaume, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé;
- » 10° la décision refusant l'autorisation de séjour à l'étranger qui désire faire des études en Belgique. »

JUSTIFICATION.

Il paraît insuffisant de ne donner à l'étranger à qui ordre a été donné de quitter le pays, à qui un refus d'autorisation d'établissement a été signifié ou à qui il a été enjoint de résider en un lieu déterminé qu'un recours gracieux dépendant du bon vouloir de l'administration. On a donc réinséré ces trois mesures parmi celles pouvant donner lieu à un recours en révision auprès du Ministre de la Justice.

En outre :

— Pour ce qui est de l'ordre de quitter le territoire, fondé sur l'article 7, 3°, ce recours en révision auprès du Ministre de la Justice se justifie par la nécessité d'une motivation approfondie de la mesure prise en vertu d'une atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale. Il est donc nécessaire d'entendre l'avis de la Commission consultative des étrangers en cette matière, avis que le Ministre prendra avant de statuer sur le recours.

— En ce qui concerne la décision refusant, en application de l'article 53, l'autorisation d'établissement, il y a lieu d'agir avec prudence en cette matière. En effet, la Convention de Genève recommande d'accueillir les réfugiés et particulièrement ceux qui ont déjà été reconnus tels sur le territoire d'un autre Etat. Par conséquent, lors d'un recours pris contre une telle décision, il apparaît justifié de soumettre à l'avis de la Commission consultative des étrangers, les motifs d'un tel refus.

Pour les cas d'une décision enjoignant à un étranger de résider en un lieu déterminé, le recours en révision auprès du Ministre se justifie par le caractère particulièrement contraignant de la mesure et par l'urgence qu'il y a parfois à introduire un recours contre une telle mesure. La demande en révision de six mois en six mois, prévue à l'article 68, ne supprime pas le caractère contraignant de la mesure et est insuffisante vu la longueur du délai. En effet, un étranger à qui il a été enjoint de résider en un lieu déterminé, de demeurer éloigné d'un lieu déterminé, peut se trouver par ce fait même dans l'impossibilité de travailler ou d'avoir des contacts avec sa famille ou des personnes susceptibles de l'aider et donc dans l'impossibilité d'assurer sa subsistance.

ging wordt voorgesteld het woord « werk » te schrappen in alle bepalingen waarin het wordt gebruikt en de oplossing te veralgemenen door de in het amendement voorgestelde bepaling.

Art. 64.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Behalve tegen de in artikel 43 vermelde beslissingen kan beroep tot herziening bij de Minister van Justitie, geregeld overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk, worden ingesteld tegen de volgende beslissingen :

- » 1° het op artikel 7, 3°, steunend bevel om het grondgebied te verlaten;
- » 2° de beslissing waardoor bij toepassing van artikel 11 geweigerd wordt een recht of verblijf te erkennen;
- » 3° de terugwijzing;
- » 4° het afwijzen van een vraag om vestigingsvergunning;
- » 5° de beslissing waardoor bij toepassing van artikel 51 geweigerd wordt het recht op vestiging te erkennen;
- » 6° de beslissing waardoor de vestigingsvergunning geweigerd wordt bij toepassing van artikel 53;
- » 7° de weigering een vreemdeling met een vluchteling gelijk te stellen;
- » 8° het intrekken van de gelijkstelling met de vluchteling;
- » 9° de beslissing waardoor aan een vreemdeling opgelegd wordt bepaalde plaatsen waar hij in het Rijk verblijft, te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven;
- » 10° de beslissing waardoor de verblijfsvergunning geweigerd wordt aan een vreemdeling die in België wenst te studeren. »

VERANTWOORDING.

Het lijkt onvoldoende aan een vreemdeling aan wie bevel is gegeven het land te verlaten, aan wie een weigering van vestigingsvergunning ter kennis is gebracht of die verplicht is in een bepaalde plaats te verblijven, enkel een oneigenlijk beroep toe te staan, dat van de goede wil van het bestuur afhankelijk is. De eerste drie maatregelen onder die waartegen beroep tot herziening kan worden ingesteld bij de Minister van Justitie, werden dan ook opnieuw ingevoegd.

Bovendien :

— Wat betreft het bevel het grondgebied te verlaten, dat op artikel 7, 3°, steunt, wordt dat beroep tot herziening bij de Minister van Justitie verantwoord door de noodzaak van een grondige omkleding met redenen van de maatregel getroffen wegens een aanslag op de openbare orde of de veiligheid van het land. Het is dus noodzakelijk het advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen op dat stuk te vernemen, een advies dat de Minister kan inwinnen alvorens over het beroep uitspraak te doen.

— Wat betreft de beslissing waardoor bij toepassing van artikel 53 de vestigingsvergunning geweigerd wordt, dient omzichtig te worden opgetreden. De Conventie van Genève beveelt immers aan de vluchtelingen op te nemen, inzonderheid degenen die als vluchteling op het grondgebied van een andere Staat werden erkend. Bijgevolg lijkt het gerechtvaardigd bij een beroep tegen zulk een beslissing, de beweeggronden van zo een weigering te onderwerpen aan het advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen.

Voor de gevallen van een beslissing tot verplichting van een vreemdeling in een bepaalde plaats te verblijven, wordt het beroep tot herziening bij de Minister verantwoord door de bijzonder dwingende aard van de maatregel en door de urgentie die er soms is om beroep in te stellen tegen zulk een maatregel. Het verzoek om herziening, omschreven in artikel 68, neemt niets weg van het dwingende van de maatregel en is ontoereikend, gelet op de lengte van de termijn. Een vreemdeling die verplicht werd in een bepaalde plaats te verblijven, verwijderd te blijven van een bepaalde plaats, kan immers juist daardoor in de onmogelijkheid zijn te werken of contact te hebben met zijn gezin of met personen die hem kunnen helpen, en bijgevolg in de onmogelijkheid in zijn levensbehoeften te voorzien.

Art. 67.

Modifier comme suit les deux derniers alinéas :

« Dans les cas où le recours est dirigé contre une mesure d'éloignement du territoire, le Ministre de la Justice peut enjoindre à l'étranger de résider en un lieu déterminé *ou, si des circonstances exceptionnellement graves la justifient*, ordonner sa détention pendant la durée de l'examen du recours. Ces mesures sont motivées et notifiées par écrit à l'intéressé.

» Lorsque le Ministre de la Justice rejette un recours en révision formé contre un arrêté de renvoi, il fixe un nouveau délai dans lequel l'étranger doit quitter le territoire; *ce délai ne peut être inférieur à huit jours.* »

JUSTIFICATION.

La limitation apportée à la libre circulation de l'étranger exprimée par les mots « ou de quitter certains lieux », qui ne figuraient pas dans le texte de la Commission Rolin, ne s'explique pas dans le contexte de cet article.

En effet, dans le cas visé par cet article, d'un étranger ayant introduit un recours contre une mesure d'éloignement dont il fait l'objet, s'il peut être nécessaire pour l'administration de savoir où se trouve cet étranger, il n'y a aucune nécessité d'interdire à l'étranger l'accès à certaines parties du Royaume.

De plus, cette mesure, non justifiable dans le cadre d'un recours ainsi qu'il a été dit plus haut, risque d'être ressentie comme une peine.

Le mot « exceptionnellement » qui avait été supprimé dans le projet de loi a été réinséré dans le texte vu l'extrême gravité de la mesure qui ne s'accommode pas de l'imprécision du mot « grave » qui pourrait à la limite caractériser toutes les circonstances.

D'autre part, il semble préférable de préciser la durée du délai dans lequel l'étranger doit quitter le territoire eu égard à l'importance de la décision.

Un délai de huit jours est le délai minimum pour que l'étranger ait le temps de prendre des dispositions quant à ses biens et à sa famille.

Art. 71.

A la deuxième ligne, supprimer la référence à l'article 53.

JUSTIFICATION.

Si l'amendement proposé pour l'article 53 est accepté, la référence à l'article 53 ne se justifie plus.

Art. 75.

Au premier alinéa, troisième ligne, remplacer les mots
« huit jours à trois mois »
par les mots
« huit jours à deux mois ».

JUSTIFICATION.

L'avant-projet de la Commission Rolin et les propositions de loi de MM. Glinne, Hambye, Levaux et Léon Remacle ont fixé à deux mois le maximum de la peine prononcée du chef de simple séjour illégal de manière à empêcher la délivrance d'un mandat d'arrêt. Il semble que la détention préventive ne se justifie pas à l'égard d'un étranger que le Ministre de la Justice a le pouvoir de mettre à la disposition du Gouvernement en vue de son éloignement.

Art. 77.

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« *Quiconque sciemment aide ou assiste un étranger dans les faits qui ont préparé son entrée illégale ou son séjour illégal dans le Royaume, ou qui ont facilité son entrée illé-*

Art. 67.

De laatste twee leden wijzigen als volgt :

« Wanneer het rechtsmiddel gericht is tegen een verwijderingsmaatregel kan de Minister van Justitie de vreemdeling verplichten in een bepaalde plaats te verblijven *of, wegens uitzonderlijk ernstige omstandigheden*, zijn inhechteniseming bevelen voor de duur van het onderzoek van het rechtsmiddel. Deze beslissingen zijn met redenen omkleed en worden schriftelijk aan de betrokkene bekendgemaakt.

» Wanneer de Minister van Justitie een beroep tot herziening van een terugwijzingsbesluit afwijst, bepaalt hij een nieuwe termijn *die niet korter dan acht dagen mag zijn*, binnen welke de vreemdeling het land moet verlaten. »

VERANTWOORDING.

De beperking van het vrije verkeer van de vreemdeling aangegeven met de woorden « of sommige plaatsen te verlaten », die niet in de tekst van de Commissie Rolin voorkwamen, is in de samenhang van dit artikel onverklaarbaar.

In het bij dit artikel bedoelde geval van een vreemdeling die beroep heeft ingesteld tegen een maatregel tot verwijdering tegen hem, kan het immers wel voor het bestuur noodzakelijk zijn te weten waar die vreemdeling zich ophoudt, maar er is geen noodzaak aan de vreemdeling de toegang tot bepaalde delen van het Rijk te verbieden.

Bovendien bestaat het gevaar dat die maatregel, die niet te rechtvaardigen is in het bestek van hoger beroep, zoals hiervoren is gezegd, als een straf wordt aangevoeld.

Het woord « uitzonderlijk » dat in het wetsontwerp werd geschrapt, is opnieuw ingelast in de tekst, gelet op de uiterste ernst van de maatregel die niet rijmt met de onduidelijkheid van het woord « ernstig » dat in het ergste geval elke omstandigheid kan kenmerken.

Voorts schijnt het verkieslijk de duur van de termijn te bepalen waarin de vreemdeling het grondgebied moet verlaten, gelet op de belangrijkheid van de beslissing.

Een termijn van acht dagen is een minimum om de vreemdeling de tijd te laten schikkingen te treffen voor zijn bezittingen en zijn gezin.

Art. 71.

Op de derde regel de verwijzing naar artikel 53 weglaten.

VERANTWOORDING.

Als het bij artikel 53 voorgestelde amendement wordt aangenomen, is de verwijzing naar artikel 53 niet meer verantwoord.

Art. 75.

In het eerste lid, op de derde regel, de woorden
« acht dagen tot drie maanden »
vervangen door de woorden
« acht dagen tot twee maanden ».

VERANTWOORDING.

Het voorontwerp van de Commissie Rolin en de wetsvoorstellen van de heren Glinne, Hambye, Levaux en Léon Remacle hebben de maximumstraf wegens gewoon onwettig verblijf vastgesteld op twee maanden, opdat er geen arrestatiebevel zou worden afgeleverd. Het lijkt dat preventieve hechtenis niet verantwoord is ten aanzien van een vreemdeling die de Minister van Justitie ter beschikking van de Regering kan stellen, met het oog op zijn verwijdering.

Art. 77.

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« *Al wie welbewust een vreemdeling helpt of bijstaat in de daden die zijn onwettig binnenkomen of zijn onwettig verblijf in het Rijk hebben voorbereid of zijn onwettig bin-*

gale, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement ».

JUSTIFICATION.

Autant il convient de réprimer sévèrement tous ceux qui, le plus souvent avec une intention de lucre, coopèrent à l'entrée en Belgique de travailleurs clandestins, autant il importe de ne pas faire peser la répression sur les organisations et les personnes qui aident l'étranger en difficulté après qu'il a pénétré en Belgique.

Art. 90.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 667 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

» Le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé à toute personne dont la prétention paraît justifiée et qui a démontré l'insuffisance de ses revenus. »

JUSTIFICATION.

Le Ministre de la Justice justifie le maintien des dispositions relatives au bénéfice de l'assistance judiciaire uniquement par le fait que le Département de la Justice étudie actuellement la réforme du régime général de l'assistance judiciaire en Belgique et que le Gouvernement proposera en temps utile de modifier l'article 90 du projet pour tenir compte de la réforme en cours de l'assistance judiciaire.

L'argument est faible. Il ne faut pas prétexter d'un projet gouvernemental futur, dont la réalisation reste d'ailleurs aléatoire pour refuser d'introduire aujourd'hui une réforme indispensable et dont le projet gouvernemental ne nie d'ailleurs pas l'utilité.

On peut d'ailleurs croire que la réforme du régime général de l'assistance judiciaire en Belgique sera surtout étudiée d'un point de vue « général » comme le texte l'indique lui-même. Le fait de décider aujourd'hui d'octroyer le bénéfice de l'assistance judiciaire aux étrangers ne porte donc absolument pas préjudice aux améliorations qui pourraient être apportées à l'assistance judiciaire, dans les années futures, au bénéfice de tous ceux qui se voient dans l'obligation de faire appel à la justice de notre pays.

On remarquera d'ailleurs que le système actuellement en vigueur, consacré au Code judiciaire par l'article 668, est fondé sur la réciprocité. Or, il apparaît que le nombre de Belges indigents vivant à l'étranger est nettement moins important que le nombre d'étrangers indigents vivant en Belgique. Le caractère humanitaire que peut présenter la mesure destinée à permettre aux étrangers de bénéficier de l'assistance judiciaire justifie à lui seul l'urgence de la réforme proposée dans l'amendement.

Art. 93.

Compléter le texte de cet article par un 5° et un 6° libellés comme suit :

« 5° les articles 668, 851 et 852 du Code judiciaire;

» 6° le décret du 20 juillet 1808 « concernant les Juifs qui n'ont pas de nom de famille ni de prénom ». »

JUSTIFICATION.

Le texte établi par la Commission Rolin proposait d'enfermer la caution de l'étranger demandeur dans des limites plus étroites que celles prévues au Code judiciaire en ses articles 851 et 852. La caution *judicatum solvi* ne pouvait être réclamée à l'étranger établi dans le Royaume ou qui y séjournait depuis plus de trois mois. Elle pouvait être requise de l'étranger non établi non seulement par le défendeur belge, mais aussi par celui qui était établi dans le Royaume.

Depuis lors, le législateur français a pris une mesure plus radicale en la matière : il a supprimé la caution *judicatum solvi* en abrogeant l'article 16 du Code civil français. (Voir la publication au *Journal*

nenkomen vergemakkelijkt hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 200 frank of met één van deze straffen alleen ».

VERANTWOORDING.

Evenzeer als het geboden is allen die, meestal uit winstbejag, mede-werken aan het binnenkomen van clandestiene werknemers in België, streng te straffen, is het wenselijk de repressie niet te laten wegen op organisaties en personen die de vreemdeling in moeilijkheid helpen, nadat hij in België is binnengekomen.

Art. 90.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 667 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Rechtsbijstand wordt verleend aan ieder persoon indien zijn aanspraak rechtmatig lijkt en indien hij aantoonst dat zijn inkomsten ontoereikend zijn. »

VERANTWOORDING.

De Minister van Justitie verantwoordt het behoud van de bepalingen betreffende de rechtsbijstand uitsluitend met het feit dat het Departement van Justitie thans de hervorming van de algemene regeling van de rechtsbijstand in België bestudeert en dat de Regering te gepasten tijde zal voorstellen artikel 90 van het ontwerp te wijzigen om rekening te houden met de aan de gang zijnde hervorming van de rechtsbijstand.

Het argument is zwak. Er mag niet worden uitgepakt met een toekomstig regeringsontwerp, waarvan de totstandkoming trouwens onzeker is, om te weigeren thans een onontbeerlijke hervorming in te voeren waarvan het regeringsontwerp overigens het nut niet loochent.

Er mag trouwens worden aangenomen dat de hervorming van de algemene regeling van de rechtsbijstand in België vooral bestudeerd zal worden uit een « algemeen » oogpunt, zoals de tekst zelf het te kennen geeft. Het feit thans te beslissen de rechtsbijstand uit te breiden tot de vreemdelingen doet helemaal geen afbreuk aan de verbeteringen die aan de rechtsbijstand aangebracht kunnen worden in de komende jaren ten behoeve van degenen die zich verplicht zien een beroep te doen op het gerecht in ons land.

Voorts kan worden opgemerkt dat de thans geldende regeling, die door artikel 668 van het Gerechtelijk Wetboek werd bekrachtigd, op wederkerigheid steunt. Welnu, het blijkt dat het aantal behoeftige Belgen dat in het buitenland leeft, merkkelijk minder groot is dan het aantal behoeftige vreemdelingen dat in België leeft. Alleen al het humanitaire karakter, dat de maatregel kan hebben die bestemd is om vreemdelingen rechtsbijstand te gunnen, verantwoordt de urgentie van de in het amendement voorgestelde hervorming.

Art. 93.

De tekst van dit artikel aanvullen met een 5° en een 6°, luidend als volgt :

« 5° de artikelen 668, 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek;

» 6° het decreet van 20 juli 1808 « concernant les Juifs qui n'ont pas de nom de famille ni de prénom ». »

VERANTWOORDING.

De door de Commissie Rolin uitgewerkte tekst stelde voor de borgstelling van de eisende vreemdeling binnen engere grenzen te houden, dan die voorgeschreven in het Gerechtelijk Wetboek in de artikelen 851 en 852. De *cautio judicatum solvi* mocht niet worden gevraagd van de vreemdeling die in het Rijk gevestigd was of er meer dan drie maanden verbleef. Zij mocht gevraagd worden van de niet gevestigde vreemdeling, niet alleen door de Belgische verweerder, maar ook door degene die in het Rijk gevestigd was.

Sindsdien heeft de Franse wetgever een radicaler maatregel terzake getroffen : hij heeft de *cautio judicatum solvi* afgeschaft door opheffing van artikel 16 van het Frans Burgerlijk Wetboek (zie de publikatie

officiel français de la loi n° 75-596 du 9 juillet 1975 portant diverses dispositions relatives à la réforme de la procédure civile et *Journal officiel*, 10 juillet 1975, pp. 70-76).

Les motivations invoquées à cette occasion pour justifier pareille suppression dans le territoire français valent assurément pour le territoire du Royaume. Il suffit de s'y référer.

On ajoutera que la Belgique a signé une abondante série de traités internationaux (dont certains, sans base de réciprocité) dans lesquels la suppression de la caution *judicatum solvi* est consacrée. Il s'agit dès lors de poursuivre sur cette lancée et d'imiter les bons exemples qui nous viennent de l'étranger. La discrimination que constitue l'existence de la règle relative à la caution *judicatum solvi* dans notre pays ne se justifie plus.

Le projet de loi gouvernemental justifie le maintien de la caution *judicatum solvi* par la nécessité de la réciprocité. L'argument paraît faible et n'a pas retenu le législateur français. Faut-il vraiment, avant d'introduire une réforme législative favorable aux étrangers dans notre pays, exiger de tous les Etats du monde qu'ils accordent le même avantage aux Belges ?

Quant au décret du 20 juillet 1808, dont l'abrogation a été proposée dans le projet de la Commission Rolin, on se demande pourquoi le projet gouvernemental ne le mentionne pas à l'article 93. Ce vieux décret, complètement dépassé, consacre des discriminations fondées sur la race, et il s'impose de l'abroger. On s'étonne d'ailleurs que le législateur n'ait pas songé à pareille abrogation lors de l'élaboration de la loi du 2 juillet 1974 complétant la loi du 11 germinal, an XI. D'aucuns estiment que le décret est tombé en désuétude; on relève cependant qu'il figure encore dans les éditions les plus récentes des Codes belges publiés par les maisons d'éditions juridiques du Royaume. Il est donc nécessaire de formuler expressément son abrogation.

M. LEVAUX.

in het « Journal officiel français » van de wet n° 75-596 van 9 juli 1975 houdende allerlei bepalingen betreffende de hervorming van de burgerlijke rechtspleging (en *Journal Officiel*, 10 juli 1975, blz. 70-76).

Wat bij die gelegenheid werd aangevoerd om die afschaffing op Frans grondgebied te verantwoorden, geldt beslist voor het grondgebied van het Rijk. Het volstaat ernaar te verwijzen.

Er kan aan worden toegevoegd dat België een groot aantal internationale verdragen heeft ondertekend (waarvan sommige niet op wederkerigheid steunen) waarin de afschaffing van de *cautio judicatum solvi* bekrachtigd wordt. Het gaat er dan ook om in die lijn voort te gaan en de goede voorbeelden die wij uit het buitenland krijgen, na te volgen. De discriminatie die voortvloeit uit het bestaan van een regel betreffende de *cautio judicatum solvi* in ons land, is niet meer verantwoord.

Het wetsontwerp verantwoordt de handhaving van de *cautio judicatum solvi* met de noodzaak van wederkerigheid. Het argument lijkt zwak en heeft de Franse wetgever niet tegengehouden. Moeten wij waarlijk, alvorens bij de wet een hervorming in te voeren die gunstig is voor de vreemdelingen in ons land, van alle Staten in de wereld eisen dat zij de Belgen hetzelfde voordeel toekennen ?

Wat het decreet van 20 juli 1808 betreft, waarvan de afschaffing in het ontwerp van de Commissie Rolin werd voorgesteld, vragen wij ons af waarom het regeringsontwerp het in artikel 93 niet vermeldt. Dat oude decreet, dat helemaal voorbijgestreefd is, bekrachtigt discriminaties die steunen op het ras en het is geboden het op te heffen. Het verbaast trouwens dat de wetgever niet gedacht heeft aan die afschaffing bij het opstellen van de wet van 2 juli 1974 tot aanvulling van de wet van 11 germinal jaar XI. Sommigen menen dat het decreet in onbruik geraakt is; er wordt echter op gewezen dat het nog voorkomt in de jongste uitgaven van de Belgische wetboeken die gepubliceerd worden door de juridische uitgeverijen in het Rijk. Het is dus noodzakelijk de opheffing ervan uitdrukkelijk te formuleren.